

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**Université Kasdi Merbah Ouargla**  
Faculté des Lettres et Langues  
**Département de Lettres et Langue Française**



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master  
Titre

**Dimension injonctive de l'annotation des copies d'élèves.**  
***Cas production écrite de 3<sup>ème</sup> AS. Lycée Lezhari Tounsi***  
***Touggourt.***

Présenté et soutenu par :

Aissani Raihana

Limam Amel

Le 05/10/2020

Directrice de mémoire :

Mme. SMAIEH Fatima

**Jury**

HERKAT Sabah

MAA, UKM ouargla

Président

SMAIEH Fatima

MAA, UKM ouargla

Rapporteur

OULED BRAHIM Aicha

MAA, UKM ouargla

Examineur

Année universitaire : 2019-2020

Titre

**Dimension injonctive de l'annotation des copies d'élèves.**

***Cas production écrite de 3AS. Lycée Lezhari Tounsi  
Touggourt.***

Présenté et soutenu par :

Aissani Raihana

Limam Amel

## **Remerciements**

Nous remercions tout d'abord Dieu de nous avoir donné le courage, la force et la patience pour finaliser ce travail.

Nous adressons nos remerciements à notre directrice Mme SMAIEH Fatima pour la qualité de son encadrement, ses conseils, son encouragement et sa disponibilité durant la réalisation de ce mémoire.

Nos remerciements vont également au membre de jury d'avoir accepté de lire et évaluer ce travail.

Nos remerciements vont enfin à tous ce qui nous a aidées de près ou de loin à réaliser ce travail de recherche.

## Dédicace

Je dédie ce modeste travail aux deux étoiles de ma vie (mes parents),  
qui n'ont jamais cessé de m'encourager et me soutenir.

Spécialement à la personne qui m'a soutenu psychiquement et moralement, mon  
mari.

A l'âme de mes grands-parents, que Dieu vous pardonne et vous accueille dans son  
vaste paradis et à chaque âme précieuse nous a quittés.

A mes très chers frères, mes adorables sœurs et tous mes neveux et nièces.

A ma belle famille.

A ma binôme (Amel).

A toute la famille et amis.

*Raihana*

## **Dédicace**

Je dédie ce modeste travail,

A mes parents pour leurs encouragements et leurs soutiens,

A mes chers et adorables frères et sœurs et leurs enfants,

A mes grandes mères et mon grand-père,

A la mémoire de mon grand-père et mon oncle,

A toute la famille de mon père et ma mère : cousins et tantes et oncles,

Une mention spéciale à mon fiancé.

*Amel*

## TABLE DES MATIERES

---

Table des matières .....	06
Introduction.....	10
Chapitre 1. Cadre conceptuel et théorique.....	15
1. Acception notionnelle : l'acte d'écrire et la production écrite .....	16
1.1. L'acte d'écrire .....	16
1.2. Définition de la production écrite .....	16
1.3. Les actes notionnels lire-écrire .....	18
1.4. La composante écriture en didactique.....	19
1.5. Le lien compréhension écrite/ production écrite .....	20
1.6. Visée de la phase productive .....	21
2. La notion du texte .....	22
2.1. Acception linguistique .....	22
2.2. La typologie textuelle.....	22
3. La notion d'évaluation.....	23
3.1. Acception didactique.....	23
3.2. Les types d'évaluation.....	24
3.2.1. L'évaluation diagnostique .....	24
3.2.2. L'évaluation formative .....	25
3.2.3. L'évaluation sommative/certificative.....	25
Conclusion.....	26
Chapitre 02. Description théorique et pratique du corpus.....	27
1. La correction.....	28
1.1. Définition de la correction .....	28
1.2. La typologie de la correction .....	29

1.2.1.	La correction directe .....	29
1.2.2.	La correction stratégique .....	29
2.	Les outils d'évaluation de la production écrite.....	29
2.1.	La grille d'évaluation .....	30
2.2.	La grille d'auto-évaluation .....	31
2.3.	Le code de correction.....	32
3.	La différence entre l'erreur et la faute .....	33
3.1.	La faute.....	33
3.2.	L'erreur .....	33
3.2.1.	Les erreurs dans la production écrite .....	34
3.2.2.	Les types d'erreurs .....	35
a.	L'erreur de forme .....	35
b.	L'erreur de contenu .....	36
4.	L'annotation dans la production écrite.....	37
4.1.	La notion d'annotation.....	37
4.1.1.	Lieu d'enquete .....	38
4.1.2.	Méthodologie d'étude .....	38
4.1.3.	La démarche adoptée dans l'activité de l'écrit .....	38
4.2.	Description du corpus .....	39
4.3.	L'analyse du corpus.....	40
4.3.1.	Le nombre d'erreurs.....	42
4.3.2.	Les aspects visés par les enseignants lors de la correction .....	42
4.3.3.	Les procédés utilisés par les enseignants dans l'acte de correction	42
4.3.4.	Types de commentaires utilisés par les enseignants .....	43
Commentaire.....		46
4.3.5.	Les critères de construction de l'annotation .....	46
Commentaire.....		50
4.3.6.	Les modes d'expression communives de l'annotation.....	50
Commentaire.....		52
4.3.7.	Les caractéristiques de la bonne annotation .....	52

4.3.8. Fonctionnalité des annotations dans le développement des compétences écriture-lecture.....	53
4.4. L'impact de l'annotation sur l'apprenant .....	53
4.4.1. Influence positive ou négative de l'annotation .....	53
4.4.2. L'impact didactique de l'annotation .....	54
4.4.3. L'impact psychologique de l'annotation .....	55
4.5. La valeur de la dimension relationnelle dans l'apprentissage de la langue FLE.....	55
5. Synthèse de l'analyse .....	56
6. Bilan de l'analyse de corpus .....	57
Conclusion .....	58
Bibliographie.....	62
Annexes.....	65

### Liste des tableaux:

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
01	La grille d'évaluation.	30
02	La grille d'auto-évaluation.	31
03	Le code de correction.	32
04	Les types de commentaires utilisés par les enseignants.	43
05	Les critères de construction des annotations.	47
06	Modes d'expression communitives de l'annotation.	50

### Liste des figures:

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
01	Pourcentage de types de commentaires.	45
02	Histogramme de critères de construction des annotations.	49
03	Pourcentage de modes d'expression communitives.	51

# Introduction générale

## Introduction générale

---

L'enseignement/apprentissage du FLE occupe une place primordiale dans le processus de la scolarité, il s'exerce en tant qu'acte didactique dans le but est non seulement de maintenir un contrat didactique mais, aussi un bon contact communicatif entre l'apprenant et l'enseignant. Ce qui permet à l'apprenant de s'intégrer facilement dans l'opération didactique et de développer ses capacités langagières en s'assurant surtout de la tâche relationnelle : interaction entre apprenant/enseignant. Ce positionnement pédagogique devient nécessairement un vecteur de motivation essentiel dans l'efficacité de l'apprentissage.

Pour faire intégrer l'apprenant et l'assimiler à un apprentissage participatif dont il sera un élément très actif et dynamique, il est naturellement évident d'adopter des stratégies diverses mettant en valeur le savoir-faire de l'enseignant de ces compétences dans le pouvoir de l'assimilation et de l'adaptation de l'apprenant à son apprentissage autonome. En l'occurrence le français n'est pas réellement facile car, selon **Jean pierre CUQ et Isabelle GRUCA** : « *Apprendre une langue étrangère ne signifie plus simplement acquérir un savoir linguistique, mais savoir s'en servir pour agir dans cette langue et savoir opérer un choix entre différentes expressions possibles liées aux structures grammaticales et au vocabulaire qui sont subordonnées à l'acte que l'on désire accomplir et aux paramètres qui en commandent la réalisation* ». <sup>1</sup>

L'approche didactique des activités productives comme objet d'apprentissage, nécessairement pour l'apprenant, en vue d'améliorer l'efficacité de ses capacités langagières et d'approfondir la concentration sur le développement d'un certain savoir-faire qui lui permettant de mieux s'adapter ,en face à des situations bien donnés, au sein de sa scolarité et vie .ceci s'inscrit dans un contexte de processus d'apprentissage du FLE qui tient compte de l'évolution des formes didactiques relatives à l'acquisition des connaissances actives et assimilées progressivement à travers un ensemble de pratiques développées par l'apprenant ,en fonction de la demande de l'enseignant .chargé d'être un catalyseur qui achemine le travail de l'élève pour son autonomie.

---

<sup>1</sup>Jean Pierre CUQ, Isabelle GRUCA, (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presse Universitaire de Grenoble, p.454, cité par : BENIDIR Chafia et BELLOUESSE Chahrazad, Univ Abderrahmane Mira-Bejaia.p.7.

## Introduction générale

---

A cet effet, ce processus de direction est en mesure d'installer des habitudes nouvelles de travail, répondant aux attentes et habitudes de l'apprenant, sur ce principe, il réalise l'importance de faire intervenir et concrétiser ses savoirs faire acquises dans le réel vécu. Pour orienter l'action d'un apprentissage du FLE visant la performance de la personne de l'élève, il est bien évident de réfléchir sur la conception évaluative qui joue un rôle déterminant non seulement dans l'amélioration des aptitudes de l'apprenant mais de penser à mettre en évidence le rapport de compréhension de la situation pour mieux cerner le problème du dysfonctionnement et la difficulté de produire correctement des énoncés.

L'acte de lire est très important pour la réussite de l'écrit dans la production de l'élève qui se présente comme une activité terminale de l'objet d'apprentissage qui englobe l'objectif principal de mettre en œuvre les acquisitions précédentes. Or pour évaluer ou juger le fonctionnement des acquis et leur structuration, il faut commencer par la mise en place de certaines propriétés du savoir qui consiste en la connaissance de la langue étrangère, en mettant l'accent sur l'activité de lire pour saisir et écrire. Dans ce cas, le processus de l'articulation, d'identification, de différenciation, de compréhension, d'assembler les mots ou les expressions dans un ordre combinatoire entre les éléments de la structure-énoncé.

Pour développer les compétences des élèves, le processus d'apprentissage est toujours suivie d'un acte évaluatif qui pourrait situé le travail de l'élève suivant des degrés spécifiques car, il est nécessaire pour les didacticiens que les élèves puissent connaître et prendre conscience de leur problèmes et dysfonctionnement en FLE donc, dans ce cas la formulation des jugements des appréciations reposent sur les compétences de l'orientation positive vis à vis de l'apprenant car, corriger est détecter individuellement le degré des capacités et de l'efficacité de l'acte de l'apprentissage.

Selon le guide de l'élaboration d'une épreuve de français au baccalauréat « *le programme de 3<sup>ème</sup> année secondaire énumère les compétences à maîtriser dans le cycle secondaire (en réception et en production tant à l'orale qu'à l'écrit)*. Ce sont des

## Introduction générale

---

*compétences déclinées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet de l'évaluation certificative au baccalauréat ».<sup>2</sup>*

Les compétences qui nous intéressent dans notre recherche qui s'occupe de l'évaluation de la production écrite sont :

1-comprendre et interpréter divers discours écrits pour les restituer sous forme de synthèse.

2-produire un texte en relation avec les objectifs d'étude et les thèmes choisis, en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé.

« L'objectif de cette production écrite est d'évaluer l'aptitude à développer des idées, [...], dans une langue correcte de manière personnelle cohérente et pertinente ».<sup>3</sup>

La présente étude vise à montrer l'importance didactique et psychologique des appréciations adressées directement aux apprenants en leur permettant de marquer des progrès significatifs dans les tâches didactiques à venir. L'étude est centrée sur la pertinence et les résultats que portent les appréciations mentionnées sur les copies des élèves lors de la correction des productions écrites en fonction de l'enseignement apprentissage de cette compétence. Pour ce faire nous devons apporter des éléments de réponse à la problématique suivante :

Sur quels critères les enseignants de cycle secondaire se basent pour construire leurs appréciations et quelles typologies adoptent-ils, quels modes d'expression spécifique communiquent-ils aux apprenants sur leurs productions écrites ?

Pour pouvoir répondre à ces questionnements, nous commençons à émettre des hypothèses pour les confirmer ou les infirmer tout au long de notre travail :

---

<sup>2</sup> *Guide d'élaboration d'une épreuve de français au baccalauréat (2008)*. Ministère de l'éducation nationale : office nationale des examens et concours, Oum El Bouaghi,

<sup>3</sup> *Les questions-qu'est-ce qu'un objectif ?* <http://ar.21-bal.com/doc/5878/index.html?page=19>

## Introduction générale

---

Nous supposons que l'opération d'appréciation est considérée comme un outil didactique prospectif qui tente à améliorer positivement les capacités des apprenants.

Ainsi, le message à transmettre à l'élève est un message de remédiation et de réajustement.

De plus, il est important de le cerner au mieux et d'une manière psychologique pour renforcer les apports didactiques.

Nous avons choisi ce sujet en raison de ses avantages dans notre travail au futur, si Dieu le veut. Car il est considéré comme la base du processus d'enseignement.

Nous avons choisi comme corpus les appréciations des enseignants sur les copies des élèves de 3<sup>ème</sup> année secondaire, parce que celle-ci est la dernière phase de l'enseignement obligatoire où l'élève doit atteindre son sommet avant d'entamer à l'enseignement supérieur. Aussi, les élèves de 3<sup>ème</sup> année secondaire devrait-être capables de montrer une certaine maîtrise dans la mise en œuvre de leurs compétences scripturales à travers leurs productions écrites.

Pour l'étude de notre corpus, nous adopterons la méthodologie de recherche suivante :

- Il s'agira tout d'abord de décrire le corpus d'une manière détaillée. Ensuite, nous passerons à son analyse de telle manière à pouvoir répondre aux questions de notre problématique pour ressortir les critères et les modes d'expressions des appréciations.

Notre travail s'organisera en deux chapitres :

- Le premier est réservé à la présentation des concepts clés de la production écrite et l'évaluation.

- Le second englobe une description théorique et pratique de l'annotation.

**Chapitre 01 :**

**Cadre conceptuel et  
théorique**

# Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

Dans ce premier chapitre nous allons essayer de mettre en lumière les concepts ayant relation avec la production écrite : sa définition, son enseignement-apprentissage et son objectif de l'évaluation et ses types.

## 1. Acception notionnelle : l'acte d'écrire et la production écrite

### 1.1 L'acte d'écrire

Au travers les différentes définitions liés à l'écriture, nous pouvons apercevoir que c'est une notion complexe impliquant multiples compétences et qui laisse entrevoir des enjeux importants pour l'institution scolaire ou universitaire. Comme le faisait remarquer Spicher : « *il en résulte que l'écrit comporte un caractère définitif quelque peu angoissant : non seulement le message doit se suffire à lui-même, mais il contribue à générer chez le destinataire une représentation de l'auteur du texte, qui se substitue à celle qui pourrait naître d'un contact direct* »<sup>4</sup>.

Lors d'un examen, l'enseignant se fait d'une idée du candidat, de ses compétences, mais aussi inévitablement, de sa personne, à travers le texte écrit.<sup>5</sup> Chaque didacticien a défini l'acte d'écrire à sa manière, donc, nous pouvons dire que c'est un acte très important destiné aux divers secteurs de la société aussi à l'individu et cela nous permet de savoir le besoin de l'écrivain à travers son écriture.

### 1.2 Définition de la production écrite

Plusieurs appellations ont été données à cette notion par les didacticiens et les intéressés par le français langue étrangère (FLE), parmi les : l'écrit, la communication écrite, la compétence scripturale, l'activité manuscrite, la production de textes, compétence (processus) rédactionnelle...etc. Ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation

---

<sup>4</sup>SPICHER.A (2006). *Savoir rédiger, Ellipses Marketing*, Paris, P.5, cité par Zeferino Saldanha. *Productions écrites en FLE des étudiants de la 1<sup>ère</sup> année de Linguistique/Français de l'ISCED de Lubango. Littératures*. 2010.dumas.01135096, P.12.

<sup>5</sup>Zeferino SALDANHA (11 décembre 2018). *L'expression écrite en classe de langue*, l'harmattan, p22.

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue.<sup>6</sup>

D'après Moirand : « *l'écrit est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit.* »<sup>7</sup>

Bouchard pense que : la communication écrite se définit comme étant : « *une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées.* »<sup>8</sup>

D'après ces définitions, nous constatons que la production écrite est considérée à la fois comme un moyen d'action, de communication, d'échange et d'interaction entre un scripteur(rédacteur) et un destinataire(récepteur), dans le but de faire transmettre quelque chose (idées, informations, pensée...etc.)

Produire un texte écrit est une tâche complexe, par ce que cette dernière ne correspond pas à mettre en ordre un ensemble de signes graphiques, mais en fait elle correspond à former et à exprimer des idées en respectant les règles discursives d'un texte écrit y compris la forme et le contenu, comme l'affirme M. Charolles (1978) : « *n'importe quel assemblage de phrases ne produit pas un texte. Pour qu'un texte soit admis par un locuteur natif, il faut qu'il respecte un certain nombre de règles discursives.* »<sup>9</sup>

Selon Albert<sup>10</sup>, la communication écrite fait intervenir cinq niveaux de compétences à des degrés divers de la production :

1. La compétence linguistique : exige la maîtrise des règles grammaticales, morphologiques, syntaxiques, lexicales et sémantiques.

---

<sup>6</sup> Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur. P79.

<sup>7</sup> Sophie MOIRAND. *Situations d'écrit, compréhension/production en français langue étrangère*, Paris, (1979). p.9.

<sup>8</sup> Robert BOUCHARD (2012) *une transposition didactique de grammaire de texte*, le français dans le monde, Clé international p.160.

<sup>9</sup> Michel CHAROLLES (1978), *Introduction aux problèmes de la cohérence des textes*, In *Langue française*, n°38, Enseignement du récit et cohérence du texte. pp. 7-41.

<sup>10</sup> Marie-Claude ALBERT (1998). *Evaluer les Productions Ecrites des Apprenants*, le français dans le monde, P60-61.

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

2. La compétence référentielle : connaître les disciplines d'expérience et les objets du monde et leurs relations.

3. La compétence socio-culturelle : connaître les règles de la société et les règles d'interaction et d'échange entre les individus.

4. La compétence cognitive : composante qui met en œuvre le processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition du savoir et les processus d'acquisition /apprentissage de la langue.

5. La compétence discursive (pragmatique) : la capacité à organiser des phrases dans un ensemble cohérent, donc à structurer son discours.

Ce sont des compétences interdépendantes qui travaillent et se collaborent ensemble pour la maîtrise du processus rédactionnel.

L'activité de la production écrite fait alors mobilisée toutes les habilités et les compétences acquises tout au long du parcours scolaire, ces dernières jouent un rôle complémentaire dans l'objectif de la réalisation de cette tâche.

### 1.3 Les actes notionnels lire-écrire

L'acte d'écrire est en relation étroite avec l'habitude et l'ancrage de l'acte de lecture dans le comportement didactique.

Au sein d'une séquence didactique, les activités d'apprentissage sont organisées et ordonnées de façon structurée et bien étudiée.

Les didacticiens commandent d'enseigner ces deux compétences simultanément, car selon eux elles sont à la fois complémentaires et indissociables et considérées comme deux compétences à objectifs : au début de la séquence l'apprenant est amené à lire et saisir le sens d'un texte, vers la fin l'apprenant sera amené à produire un texte, comme l'affirme Déplanque Emilie : *« la lecture quant à elle ,est une source de connaissance qui alimente d'écriture, elle permet la construction de connaissances spécifiques de l'écrit de l'orthographe de lexique et de syntaxe. »*<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup>Emilie DEPLANQUE. Cité par NOURI Abdelkrim M, *l'articulation de la lecture et l'écriture dans l'enseignement du Français en 2<sup>ème</sup> Année secondaire*, univ Abderrahmane MIRA, Bejaïa, Alger, 2012/2013. p.20.

De sa part Reuter voit que : « *La nature des liens établis entre les compétences : celles-ci peuvent être considérées comme opposées ou liées. Complémentaires ou conflictuelles.* »<sup>12</sup>

Courtillon, justifie le lien étroit entre la lecture et l'écriture par : « *savoir écrire, c'est transférer les savoirs acquis de la lecture à l'écriture. Se savoir peut se subdiviser en : savoir-décrire, savoir-raconter, savoir argumenter.* »<sup>13</sup>

Tout ces propos et témoignages soutient le rapport fort entre la lecture et l'écriture.

### 1.4 La composante écriture en didactique

La communication en classe de langue est marquée par une double dimension : l'oral et l'écrit.

En didactique des langues on distingue quatre compétences à maîtriser par l'apprenant : la compréhension de l'oral, l'expression orale, la compréhension de l'écrit et la production écrite. Ces compétences sont également considérées comme actives (parler, écrire) ou passives (écouter, lire).

L'acquisition de cette compétence commence par produire une lettre, une syllabe, un mot, une phrase, une suite de phrase, un paragraphe, un ensemble de paragraphes, un texte ...etc. En revanche, dans les programmes scolaires du secondaire, les activités de production écrite se varient, dans lesquelles nous allons mentionnés quelques-unes parmi tant d'autres pratiquées au secondaire :

1. Demander aux apprenants de rédiger une partie d'un texte : introduction, le développement, la conclusion.
2. Rédiger un texte entier relatif à la séquence d'apprentissage.
3. Mettre en ordre un nombre de phrases à l'aide des articulateurs logiques.

---

<sup>12</sup>Yves REUTER. *Les relations et interactions lecture, écriture dans le champ didactique*, in, y. Reuter, lecture écriture, pratiques, n°86, Metz : CRESEF. (1994). P5-6.

<sup>13</sup>Jean COURTILLON. *Elaborer un cours en FLE*, hachette. (2003).

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

4. Le texte lacunaire (texte à trous) : demander aux apprenants de remplir les vides par les mots qui conviennent.

5. Rédiger le résumé d'un texte.

6. Rédiger le compte-rendu d'un texte.

Ensuite, ces activités se varient encore en ce qui concerne la manière de réalisation :

- Hors la classe : travail à remettre (à domicile)
  
- Dans la classe
  
- Chacun produit son texte individuellement (généralement dans les examens et les devoirs).
- Travail de groupe (atelier d'écriture), en se mettant d'accord sur une réponse collective et l'enseignant à chaque fois donne des conseils constructifs.

### 1.5 Le lien compréhension écrite/production écrite

La compréhension est considérée comme une opération mentale qui permet l'accès à décoder un message.

Tatah (2011) dans ce contexte affirme que : *« la compréhension ou l'accès au sens d'un texte ou d'un écrit est fonction d'une compétence de compréhension globale qui comprend aussi bien la connaissance linguistique (morphologie, lexique, syntaxe) que celle du fonctionnement intertextuel (organisation de phrases entre elles, fonction du texte, relation du texte avec d'autres textes. »*<sup>14</sup>

L'objectif de la compréhension écrite en FLE est d'amener l'élève à saisir le sens d'un écrit et le motiver à lire et à comprendre différents types de textes. L'acquisition de ses compétences doit être progressive dans le but de maîtriser ses stratégies et les exploiter dans les différentes situations de la vie quotidienne.

---

<sup>14</sup> Fatiha Tatah (2011), p124, cité par *le guide de l'encadreur*, république du Niger.pdf.p32.

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

La production écrite comme nous l'avons déjà cité est un moyen d'action, de communication, d'échange et d'interaction entre un scripteur et un destinataire, dans le but de faire transmettre un message. Donc, l'activité de la production écrite c'est l'activité qui suit l'activité de la compréhension orale ou écrite, pour concrétiser et mettre en œuvre ce qu'on a appris lors de ses séances là.

La compréhension et la production ont un objectif commun : c'est la communication.

### 1.6 Visée de la phase productive

L'objectif de la compréhension écrite est donc d'amener notre apprenant progressivement vers le sens d'un écrit, à comprendre et à lire différents types de texte. L'objectif premier de cette compétence n'est donc pas la compréhension immédiate d'un texte, mais l'apprentissage progressif de stratégies de lecture dont la maîtrise doit à long terme, permettre à notre apprenant d'avoir envie de lire, de feuilleter un journal ou de prendre un livre en français. Les apprenants vont acquérir petit à petit les méthodes qui leur permettront plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite.

Les séances de compréhension écrite se déroulent sous forme d'activités qu'il est important de réaliser très régulièrement, afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la compréhension.

Notre apprenant, en situation, doit être capable progressivement de comprendre de qui ou de quoi on parle, de tirer des informations ponctuelles, mais aussi de retrouver les enchaînements de l'écrit (causalité, conséquence, enchaînement chronologique...), de maîtriser les règles principales du code de l'écrit (les accords, les types de phrase, les formes verbales), et enfin de dégager le présupposé d'un énoncé, quand il a acquis une très bonne connaissance de la langue.

# Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

Tout comme en compréhension orale, l'élève découvrira grâce au texte, du lexique, des faits de civilisation, des éléments de grammaire, de structures, qui vont l'amener à s'enrichir.<sup>15</sup>

Nous résumons ces paroles selon lesquelles l'expression écrite sert généralement à développer et progresser les compétences de l'apprenant à travers la compréhension et la pratique permanente d'exercices écrits.

## 2. La notion du texte

### 2.1 Acception linguistique

Le dictionnaire LAROUSSE définit la notion du texte comme suit : « *ensemble de termes, des phrases constituant un écrit, une œuvre écrite.* »<sup>16</sup>

R. Raymond témoigne : « *Adam définit le texte comme une suite de phrases syntaxiquement correctes écrites selon des règles de cohérence inter phrastique.* »<sup>17</sup>

Le texte alors est un ensemble de signes graphiques, constituant une succession cohérente d'idées.

### 2.2 La typologie textuelle

Différents classements ont été proposés par les linguistes et les chercheurs dans le domaine de sciences du langage pour la notion de la variété des types de textes.

Certains, ont se mettre d'accord sur quelques types, mais d'autres chacun de sa part propose la typologie qui le parait la plus juste en se basant bien sûr sur des critères qui justifient ce classement.

Les types de textes s'identifient à partir de l'objectif essentiel, autrement dit c'est l'intention du scripteur qui détermine la fonction du texte. Chaque type de texte

---

<sup>15</sup> Tiré du site : <http://mikaelamema.unblog.fr/2013/06/16/comprehension-ecrite/> ,consulté le 26/03/2020 à 10 :40

<sup>16</sup>Dictionnaire LAROUSSE, consulté le 29/03/2020 à 18 :14 <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/texte/77624>

<sup>17</sup>Blain RAYMOND (1995). « *Discours, genres, types de textes,...De quoi me parlez-vous ?* Québec français, (98), p.23.

implique un genre, dispose des caractéristiques qui le distingue d'autres types et tout cela dépend l'intention visée par l'auteur.

Les linguistes insistent sur le fait qu'on ne peut pas parler de type pur, mais en effet de type dominant. De plus, au sein d'un seul texte on trouve au moins deux types et c'est rarement ou on trouve un texte à type unique.

Nous avons choisi comme modèle la proposition des typologies textuelles de JEAN Michel Adam<sup>18</sup> que selon lui on distingue huit types de textes :

- 1. Le texte narratif**
- 2. Le texte descriptif.**
- 3. Le texte argumentatif.**
- 4. Le texte expositif /explicatif.**
- 5. Le texte directif/prescriptif/injonctif.**
- 6. Le texte prédictif.**
- 7. Le texte conversationnel.**
- 8. Le texte rhétorique**

### **3.La notion d'évaluation**

#### **3.1Acception didactique**

L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur l'apprentissage, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages.<sup>19</sup>

Selon F.Raynal et A.Rieunier , « *l'action d'évaluer ,c'est-à-dire attribuer une valeur à quelque chose ; évènement , situation ,individu* » ; évaluer signifié : « *examiner le*

---

<sup>18</sup>Jean Michel ADAM (1999). *Linguistique textuelle : des genres de discours aux textes*, cité par : *Linguistique textuelle : des genres de discours aux textes*, NATHAN, P87, cité par Khaoula BENHAMMOUDA : *Pour une approche analytique : La typologie textuelle dans le manuel du français*, Univ ukmo.2015/2016, p.15

<sup>19</sup> Jean Pierre CUQ (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, clé internationale. Paris. P90.

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

*degré d'adéquation entre un ensemble d'informations et un ensemble de critères adéquats à l'objectif fixé en vue de prendre une décision »<sup>20</sup>*

De Ketele définit l'évaluation comme étant : « *une mesure ,une appréciation, à l'aide de critères de l'atteinte de l'objectif ou du degré de proximité d'une production par rapport à une norme. »<sup>21</sup>*

*« Dis-moi ce que tu évalues, je te dirai ce que tu enseignes. »<sup>22</sup>*

Selon DELANNOY : « *évaluer n'est pas noter ; évaluer c'est apprécier ; critiquer ; admirer ; conseiller ; suggérer les améliorations. »<sup>23</sup>.*

A travers ces définitions présentées, nous avons constaté que chacun a une vision personnelle du terme « évaluation », alors, nous pouvons résumer que l'évaluation a pour objectif d'améliorer la performance de l'apprenant.

### 3.2 Les types d'évaluation

On distingue trois principales typologies de l'évaluation ; dans lesquels la différence réside dans le moment de l'évaluation et les objectifs à atteindre par le biais de l'évaluation :

#### 3.2.1 L'évaluation diagnostique

L'évaluation diagnostique qui intervient au début d'une séance d'enseignement, elle n'est pas notée et pour but d'identifier les représentations des élèves et situer le niveau de leurs connaissances (prendre en compte et valoriser les acquis de la vie courante).

C. Tagliante définit ce type d'évaluation en précisant son rôle qui « (...) est, comme son nom l'indique en médecine, d'analyser l'état d'un individu, à un moment

---

<sup>20</sup><http://formation2011.centerblog.net/11-l-evaluation> publié le 05 -05 2011 à 21 :42 par formation 2011 consulté le 11/02/2020 à 15 :20

<sup>21</sup>TouhamiLADJILI, l'évaluation *du travail de l'élève*.pdf. P4

<sup>22</sup>Christine TAGLIANTE (05 -05 2011 à 21 :42 ).<http://formation2011.centerblog.net/11-l-evaluation>, consulté le 11/02/2020 à 15 :30.

<sup>23</sup>Dumas.ccs.cnrs.fr/dumas-01271542/doc

*X, afin de porter jugement sur cet état et de pouvoir ainsi, si besoin est, chercher les moyens d'y remédier. »<sup>24</sup>*

L'évaluation diagnostique servira donc à l'organisation de l'enseignement – apprentissage de la langue dont l'enseignant et l'élève sont deux parties importantes dans cette organisation.

### 3.2.2 L'évaluation formative

Elle intervient au cours de l'enseignement et s'occupe de réguler les apprentissages. Ce type d'évaluation permet à l'apprenant de se corriger et d'acquérir les compétences et les connaissances intégrées dans les activités pour les maîtriser avec perfection. Son objectif est de fournir à l'enseignant et aux apprenants le matériel adéquat pour organiser le reste de la séquence d'apprentissage. De son côté, R. Legendre considère l'évaluation formative comme étant : « *un processus d'évaluation continu ayant pour objet d'assurer la progression de chaque individu dans une démarche d'apprentissage ou le rythme de cette progression pour apporter des améliorations ou des correctifs* ». <sup>25</sup>

L'évaluation formative est alors une opération méthodique et systématique, qui se réalise lors d'une séance d'apprentissage, autrement dit pendant l'apprentissage, elle aide l'enseignant et l'apprenant en parallèle à améliorer l'acte d'enseignement, et elle permet de concevoir les degrés d'acquisition des apprentissages et des connaissances.

### 3.2.3 L'évaluation sommative ou certificative

Dans la plupart de classes, l'évaluation est souvent utilisée pour des objectifs purement sommatifs. Nous entendons par évaluation sommative, chaque forme de mesure de valorisation qui vise à porter un jugement terminal à un moment bien précis de cursus scolaire des apprenants, c'est-à-dire qu'elle permet de sanctionner

---

<sup>24</sup>op.cit

<sup>25</sup>Said MEDDIKI (2012).*Laplace de l'évaluation dans l'enseignement/apprentissage*, publier le 23-08-2012 à 15 :31 :05

## Chapitre 01: Cadre conceptuel et théorique

---

et de délivrer les attestations et les diplômes. Elle intervient à la fin d'une séquence d'apprentissage, d'une unité didactique ou d'un programme. Elle peut prendre plusieurs formes telles par exemple le contrôle continu, les examens trimestriels, les examens de fin d'année ou de cycle.

Ce type d'évaluation s'intéresse aux résultats des compétences à acquérir, et à mesurer les degrés de progrès à la fin d'une séquence d'apprentissage ou d'un programme par rapport à l'activité à réaliser.

### **Conclusion**

D'après ce que précède, nous pouvons constater que l'acte de produire est une tâche complexe qui nécessite la mobilisation de toutes les habilités et les compétences acquises, dans l'objectif d'une rédaction à la perfection.

De plus, l'évaluation et ses types divers aident l'enseignant par l'intervention aux bons moments.

# **Chapitre 02**

## **Description**

### **théorique et pratique du corpus**

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Dans ce deuxième chapitre nous allons aborder la correction dans le contexte pédagogique et sa fonction dans la rectification et la remédiation des erreurs des apprenants et ensuite, la pratique de l'annotation en classe de langue, ses caractéristiques et critères et son impact sur le rendement et sur la personne de l'apprenant, dans l'objectif de la vérification des hypothèses et d'éclairer les concepts et les points théoriques abordés et enfin pour répondre à notre problématique.

### 1. La correction

#### 1.1 Définition de la correction

Le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde définit la notion de correction comme étant : *« l'acte d'effectuer une évaluation qualitative ou quantitative (avec éventuellement des rectifications formelles et des commentaires rectificatifs et évaluatifs) sur des productions d'apprentissages, dans le cadre de devoirs, d'examens, de tests ou de cours informels (corriger un devoir). »*<sup>26</sup>

ROBERJE : *« la correction des copies (...), elle consiste à lire la copie et à formuler des commentaires écrits sur la copie de l'élève, qui servent à noter les points faibles et parfois les points forts, ainsi qu'à justifier la note obtenue par l'élève. »*<sup>27</sup>

La correction dans le contexte pédagogique est une opération accomplie par l'enseignant pour rectifier les erreurs en mettant l'accent sur les points faibles et valorisant les points forts en guise d'amélioration.

Masseron<sup>28</sup> dans son ouvrage *La correction de rédaction* distingue les étapes de la correction des productions des élèves, selon lui : l'activité de correction des textes d'élèves passe par cinq étapes :

1-La lecture ;

---

<sup>26</sup> Op.cit. p.58.

<sup>27</sup> Julie ROBERJE (1999). *Vers la construction d'un modèle de la correction des productions écrites*. P26.

<sup>28</sup> Caroline MASSERON (1981) *la correction de rédaction*, P50.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

2-L'évaluation du texte par rapport à la consigne donnée ;

3-La rédaction, en marge du texte, d'annotations ;

4-La notation (évaluation comparée des rédactions) ;

5-La correction en classe.

### 1.2 La typologie de la correction

La correction de l'erreur en FLE compte deux formes :

#### 1.2.1 La correction directe

Comme l'adjectif (directe) l'indique, l'enseignant lors de la correction de la copie d'élève, corrige tout genre d'erreur qui existe sur la feuille quoi qu'il en soit : faute d'orthographe, de grammaire, de conjugaison...etc.

Cette forme de correction jugé comme non efficace car elle démotive l'apprenant, c'est -à-dire la copie quand elle parait toute colorée de stylo rouge dans ce cas-là l'apprenant dévalorise son texte et se sent incapable de produire un texte en commettant le plus moins que possible des fautes, ainsi qu'elle l'informe juste sur ses faiblesses, donc l'apprenant prend une image négative sur son niveau.

#### 1.2.2 La correction stratégique

Par contre à la correction directe où l'enseignant lui-même qui fait la correction des erreurs, la correction stratégique c'est une technique à la fois utile et pertinente parce qu'elle garantit la détection des erreurs par l'apprenant et l'incite à les autos corriger.

## 2. Les outils d'évaluation de la production écrite

Pour l'évaluation de la production écrite, les enseignants dépendent de multiples outils, dont les grilles ci-dessous et les annotations.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

### 2.1 La grille d'évaluation<sup>29</sup>

Situations	Activités	Organisation
Activités orales et écrites :	-Lire le sujet et présenter la consigne. -Se rappeler de la structure d'un texte argumentative.	-Groupe
Réinvestissement des acquis :	-Stratégie argumentative (thèse réfutée, thèse soutenue, arguments, exemples) -Le lexique thématique afférent. -Les verbes d'opinion. -Les expressions exprimant l'opinion. -Les articulateurs logiques. -Organisation typographique du texte (introduction, développement, conclusion)	Individuelle
Elaboration des critères de réussite :	Elaboration des critères de réussite 1-Adéquation de la production. 2-Produire un texte argumentatif. 3-Cohérence. 4-Présence de la thèse réfutée. 5-Présence de la thèse soutenue. 6-Présence des arguments. 7-Explication des arguments avec des exemples. 8-La langue : a-Vérifier l'orthographe en utilisant des outils adaptés : dictionnaire, correcteur orthographique, relecture par un tiers, etc.	Elaboration collective Réalisation individuelle.

<sup>29</sup>Meriem BEN LEMBAREK (2019-2020), matière de français, 3ème année secondaire, lycée Lezhari TOUNSI, Touggourt.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

	<p>b-Respecter la ponctuation.</p> <p>c-Accorder les verbes et les adjectifs, employer correctement le temps verbal.</p>	
--	--	--

**Tableau 01 : la grille d'évaluation.**

### 2.2 La grille d'auto-évaluation<sup>30</sup>

Indicateurs sur la maîtrise des ressources	Indicateurs sur la mobilisation et l'intégration des ressources	Performances	
		+	-
<b>Volume de la production</b>	-Douze à quinze lignes.		
<b>Pertinence</b>	<p>a) Référence situationnelle</p> <p>b) Présence de passages explicatifs.</p> <p>c) Adéquation des arguments et des exemples.</p>		
<b>Organisation</b>	<p>a) Produire un énoncé argumentatif</p> <p>b) Exprimer la thèse réfutée et celle soutenue.</p> <p>c) Intégration des éléments garantissant l'organisation textuelle.</p> <p>d) Utilisation des expressions appropriées.</p> <p>e) Utilisation d'un vocabulaire adéquat.</p> <p>f) Emploi de mots afférents aux thèmes abordés.</p> <p>g) Utiliser des arguments et des exemples.</p>		
<b>Correction de la langue</b>	<p>-Emploi des subordonnants et des coordonnants (cause/conséquence/but...)</p> <p>-Emploi des relations logiques implicites.</p> <p>-Emploi des verbes d'opinion.</p> <p>-Emploi d'une ponctuation adéquate.</p>		

<sup>30</sup>Ibid.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Tableau 02 : la grille d'auto-évaluation.

### 2.3 Le code de correction<sup>31</sup>

Code	Désignation	Explication
Acc	Erreur d'accord	-Verbe avec son sujet. -Singulier /pluriel. -Masculin/féminin.
Conj	Erreur de conjugaison	-Verbe bien accordé mais mal conjugué.
G	Genre	-Confusion masculin/féminin.
Lex	Lexique	-Mot n'a pas de sens. -Mot qui n'existe.
Orth	Erreur d'orthographe	-Mot mal orthographié. -Absence d'accent. -Mot mal abrégé. -Majuscule/minuscule.
P	Erreur de ponctuation	-Manque de ponctuation. -Ponctuation inappropriée.
Rép	Répétition	/
Syn	Erreur de syntaxe	-Erreur dans l'ordre des mots (phrase mal structurée). -Auxiliaire mal choisis. -Erreur de choix des articles et des prépositions. -Absence des articles et des prépositions.
V	Mot qui manque/phrasé incomplète.	/

---

<sup>31</sup>Ibid.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

**Tableau 03 : le code de correction.**

### 3. La différence entre l'erreur et la faute

Erreur ou faute ? Quelle différence ? :

En didactique des langues étrangères on distingue deux notions :

#### 3.1 La faute

*« Les fautes correspondent à des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé) »<sup>32</sup>*

La faute n'est pas liée à la compétence, mais en effet à la performance, autrement dit la personne dans son état normale maîtrise la règle, mais dans une situation déterminée elle s'affronte peut-être à un problème qui effectue la commise de fautes. Malgré que la différence est bien claire mais on a tendance à confondre entre ces deux termes et les enseignants même les considèrent comme étant des synonymes.

#### 3.2 L'erreur

Les erreurs *« relèvent d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement (par exemple, accorder le pluriel de 'cheval' en 'chevals' lorsqu'on ignore qu'il s'agit d'un pluriel irrégulier) »<sup>33</sup>* alors l'erreur est une question d'incompétence et la personne n'arrive pas à s'autocorriger.

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde : « On distingue ordinairement les erreurs de compétence (récurrentes et non susceptibles

---

<sup>32</sup>Larruy M MARQUILLO. (2003). *L'interprétation de l'erreur*, Paris, Clé internationale.p.12, cité par MOUASSA Abdelhak, Représentation de l'erreur et conception de son rôle dans le développement des productions écrites des élèves des classes terminale, mémoire de magister, antenne de Souk Ahras ,2012. p.14

<sup>33</sup>Ibid.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

d'autocorrection et les erreurs de performance (occasionnelles, non répétitives et présentes à la conscience du locuteur. »<sup>34</sup>

Beaucoup de didacticiens insistent sur le fait que commettre des erreurs doit être considéré comme un acte normal dans l'apprentissage des langues soit étrangères ou autres.

P Corder affirme :« *l'apparition d'erreurs en langue étrangère comme en langue maternelle (...) constitue un phénomène naturel, inévitable et nécessaire.* »<sup>35</sup>

L'erreur dans le processus d'apprentissage est considérée comme une sorte d'aide, car elle indique à l'enseignant le genre de lacunes rencontrées chez l'apprenant et le facilite la tâche de la remédiation de celles-ci, comme le note Paul Marie Ristea :

« Toute démarche d'encouragement suppose de considérer l'erreur non comme un interdit ou un tabou, mais comme un indicateur de la nature de la difficulté que rencontre l'élève et du type de soutien dont il a besoin. »<sup>36</sup>

### 3.2.1 Les erreurs dans la production écrite

Lorsqu'on évalue les productions des apprenants, on cherche généralement des fautes d'orthographe de morphologie et de syntaxe, c'est-à-dire les erreurs dénotant une maîtrise imparfaite du système linguistique. Comme le faisait remarquer Péry Woodley « *l'erreur peut donc être prise en compte dans l'évaluation comme signe de non maîtrise du système linguistique ou comme obstacle à la communication* »<sup>37</sup>

---

<sup>34</sup>Op.cite.p.101.

<sup>35</sup>P CORDER, tiré de [http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea\\_pm&part=121165&fbclid=IwAR0w2a2aaeBtUN6xIIIKVMnN9wUB9RQYxJ5-hU9dOGRNSxBGw7Uqn4tEy6A](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea_pm&part=121165&fbclid=IwAR0w2a2aaeBtUN6xIIIKVMnN9wUB9RQYxJ5-hU9dOGRNSxBGw7Uqn4tEy6A)

<sup>36</sup>Paul Marie RISTEA (2006). *Erreurs et apprentissages : le rôle de l'erreur dans l'apprentissage du français langue étrangère*, mémoire de master 2, univ Lumière Lyon 2, centre des langues. P.44.

<sup>37</sup>ZeferinoSALDANHA (2018) *l'expression écrite en classe de langue*. Edition l'harmattan). P27

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Malgré le rôle positif de l'erreur dans la progression de la production de l'apprenant mais, il reste toujours comme un obstacle devant une production écrite parfaite.

### 3.2.2 Les types d'erreur

En didactique des langues on distingue cinq essentielles types d'erreurs, ils sont de types : linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique.

La production écrite s'évalue sur deux niveaux : le niveau linguistique et le niveau pragmatique, le niveau linguistique se rapporte avec l'aspect formel, néanmoins le niveau pragmatique se rapporte avec l'aspect du contenu.

**a. L'erreur de forme** : les erreurs de forme se divisent en trois catégories :

➤ **Groupe nominale** : ces erreurs sont de types lexicaux et grammaticaux :

**L'emprunt** : généralement cette forma d'erreur se commettre lorsque l'apprenant à l'idée mais il n'a pas le vocabulaire adéquat pour l'exprimer et elle est due à l'influence de la langue maternelle.

**La confusion de lexique** : confusion de logo graphie (l'écriture de mots) et les homophonies (les mots se prononcent de la même façon mais l'écriture est différente.

➤ **Groupe verbale** :

**Les erreurs morphologique et orthographiques** : concerne la manière d'écrire les mots et les règles d'orthographe et l'accord entre les composantes de la phrase en genre (féminin ou masculin) et en nombre (singulier ou pluriel) par exemple entre le déterminent et le nom et entre le nom et l'adjectif...etc.

**L'emploi des temps des verbes** : par exemple pour un texte explicatif on doit utiliser le présent de la vérité générale.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

**La conjugaison :** la confusion d'usage des auxiliaires (être et avoir) et la non maîtrise de la règle des participes passés et son accord.

### Structure de phrase

#### Les erreurs syntaxiques

**L'ordre de mots :** le non-respect d'ordre de mots dans la phrase par exemple pour la phrase nominale son ordre c'est : sujet+verbe+complément (adjectif ou adverbe) nous donne un texte mal structuré.

**Les mots de liaison :** l'absence de mots de liaison entre les phrases ou entre les paragraphes comme les connecteurs et les articulateurs logiques.

**La ponctuation :** la non maîtrise de la ponctuation par exemple on écrit une phrase sans commencer par l'initial en majuscule ou une phrase interrogative se termine par un point au lieu de mettre un point d'interrogation.

### b. L'erreur de contenu

Les erreurs qui peuvent figurer dans cette catégorie peuvent s'agir de genre :

- **Le non-respect de la consigne :** la consigne n'est pas bien formulée ce que résulte la non compréhension du sujet ou l'apprenant rédige quelque chose autre de celle que l'enseignant lui demande (le hors sujet) ou dépassement du nombre de lignes ou de mots ,ou encore le non-respect du plan dans lequel la majorité écrivent des paragraphes et non pas un texte composé d'introduction, développement et conclusion et le non équilibre dans le plan du texte :généralement le développement c'est la partie la plus longue et l'introduction et la conclusion doivent être à peu près équilibrés et moins longue par rapport au développement et enfin le non-respect du type de texte :par exemple on écrit un récit à la forme d'un texte argumentatif.

### ➤ L'absence de la cohérence et la cohésion

La progression et la transition entre les idées du texte accompli par la cohésion et l'enchaînement entre les paragraphes par les connecteurs logiques ou chronologiques sont des éléments qui doivent être présents pour en aboutir à un texte cohérent et de qualité.

## 4. L'annotation dans la production écrite

### 4.1 La notion d'annotation

Le dictionnaire LAROUSSE définit la notion de l'annotation comme étant : *« l'action de faire des remarques sur un texte pour l'expliquer ou le commenter »*<sup>38</sup>

Dans le cas de notre contexte pédagogique, l'annotation est une sorte de dialogue entre l'évaluateur(enseignant)et l'évalué(apprenant), c'est une opération qui consiste à évaluer le texte ou le produit de l'apprenant pour juger sa qualité en utilisant des expressions, des phrases complètes ou des abréviations qui appartiennent à un code de correction bien déterminé, elle apparaît aussi sous forme de cercle autour d'une lettre ou d'un mot entier, un soulignement ou un point d'interrogation.

Cette forme de commentaire apparaît dans des espaces différentes : en tête de la copie, en bas de page ou bien dans la marge et il touche des aspects divers : structure du texte, forme et contenu.

A ce titre notre thème de recherche s'inscrit dans le champ de l'évaluation de la production écrite des élèves de la 3<sup>ème</sup> année secondaire, nous allons mettre l'accent sur la pertinence et les résultats que portent les annotations sur les copies des élèves en fonction de l'enseignement-apprentissage de la compétence rédactionnelle.

---

<sup>38</sup> Dictionnaires LAROUSSE, tiré de site : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/annotation/3676>

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

### 4.1.1 Lieu d'enquête

Nous avons effectué notre étude dans l'établissement de l'enseignement secondaire "Lezhari TOUNSI", qui se trouve dans le centre-ville de la commune de Zaouïa Labidia, wilaya de Tougourt.

### 4.1.2 Méthodologie d'étude

Pour vérifier nos hypothèses de départ, nous avons mis en place un dispositif expérimental qui se compose de deux instruments :

- 1-Séance d'observation ;
- 2- Les productions écrites des apprenants.

Ces instruments par lesquelles nous allons suivre deux étapes successives :

Description des annotations récoltées à partir les productions écrites des élèves ;

Analyse de données et interprétation des résultats trouvés.

### 4.1.3 La démarche adoptée dans l'activité de l'écrit

Premièrement l'activité de la production écrite est une suite de séances qui seront organisées, elles représentent les éléments de base de cette activité comme la grammaire et l'orthographe.

Ces séances sont ordonnées comme suit :

- ❖ La séance de la préparation à l'écrit ;
- ❖ La séance de la production écrite en adoptant les critères de réussite ;
- ❖ La séance de correction de la production écrite dite (compte rendu de la production écrite ;
- ❖ L'identification des erreurs et ses types par les élèves ;
- ❖ La correction collective;

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

- ❖ La remise de copies des élèves et leur demander de s'auto-évaluer en adoptant la grille d'auto-évaluation.

Nous avons assisté à la séance de correction de la production écrite dite « le compte rendu de la production écrite », l'enseignante commence la séance par le rappel du sujet : « l'abus des écrans bleus a de multiples effets néfastes sur la santé ». Et l'avertissement sur les erreurs récurrentes pour les éviter à chaque fois.

Ensuite, elle a distribué l'exemplaire de texte d'un élève après avoir faire de la photocopie pour le corriger collectivement en classe.

Puis par la suite, à la fin de la séance l'enseignante distribue les copies des élèves et leurs demandes de s'auto-évaluer chez eux à l'aide de la grille d'auto-évaluation.

L'enseignante réécrira l'exemplaire tel qu'il est sur le tableau, puis les élèves déterminent à chaque fois le genre de l'erreur et le corrige, en passant par les points de langue exploités dans les cours.

### 4.2 Description du corpus

Dans le cadre de l'élaboration de notre travail de recherche, nous avons récupéré un corpus composé de 16 copies de productions écrites corrigés des élèves de 3<sup>ème</sup> année secondaire, réalisées durant le deuxième trimestre de l'année scolaire 2019/2020.

Notre corpus appartient à 4 enseignants, pour découvrir la manière dont les enseignants corrigent les textes de leurs élèves. Nous allons basés bien sûr sur les annotations mentionnées et les critères sur lesquels les enseignants se basent lors de la correction, ce que nous allons découvrir tout au long de notre analyse.

Dans une durée d'une heure, l'enseignant présente la consigne et explique le sujet de la production écrite et il demande aux apprenants de rédiger individuellement/en groupe un texte argumentatif en respectant la consigne.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

A la fin de la séance l'enseignant récupère les copies des élèves pour les corriger à domicile.

### 4.3 L'analyse du corpus

Nous allons analyser presque 16 copies de productions écrites des élèves corrigées par leurs enseignants, c'est un corpus de quatre classes.

Nous avons aboutit aux résultats que nous allons présenter par la suite.

Ces copies traitent différentes consignes, en ce qui suit les sujets traités :

1-L'abus des écrans bleus a de multiples effets néfastes sur la santé.

Rédigez un texte argumentatif dans lequel vous emploierez la réfutation (catégorique) ou la concession pour exprimer votre point de vue personnel. Justifiez-le par des arguments articulés et illustrés.

2-les faste Food : « La consommation en masse des faste Food marque le monde aujourd'hui grâce à la mondialisation ». Dans le cadre de votre participation au concours du meilleur texte organisé par votre lycée, rédigez un texte argumentatif d'une quinzaine de ligne dans lequel vous vous adressez à toute personne à lutter contre ce phénomène.

3- « Faut-il dire la vérité au malade ? » :

« La confiance est au cœur de la relation médecin malade. Elle est la base du pacte de soin institué entre l'un qui sait et sait faire et l'autre qui souffre ». D'après cette relation, est ce que le médecin est censé dire la vérité aux malades ?

Rédigez un texte argumentatif d'une quinzaine de lignes dans lequel vous défendrez votre point de vue, en avançant trois arguments bien illustrés.

4-Le décrochage scolaire : dans le cadre de votre participation dans une conférence organisé dans votre lycée portant comme sujet « le décrochage scolaire ».

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Rédigez un texte argumentatif d'une quinzaine de ligne ou vous présenterez trois arguments bien illustrés afin d'appuyer votre prise de position.

L'ensemble de textes demandés aux apprenants sont de type argumentatif et la tâche à accomplir est variée entre réalisation individuelle et en groupes.

Toute consigne de production écrite est accompagnée d'une grille qui contient les critères de réussite du texte produit autrement dit les critères sur lesquels l'enseignant repose pour l'évaluation de la copie de l'élève, ces critères unissent les différentes connaissances acquises lors de la séquence didactique par exemple les points de langue et des indicateurs méthodologiques et une autre grille dite « la grille d'auto-évaluation », qui permettra par la suite à l'apprenant après avoir corrigé sa copie par l'enseignant de s'autocorriger et d'évaluer lui-même sa copie.

En commençant l'analyse de notre corpus, nous avons l'impression de découvrir la nature des annotations signalées par les enseignants sur les textes des élèves et les aspects visés par ses derniers lors de la correction de copies.

- La première remarque à tirer c'est que l'ensemble des annotations mentionnées sont distribuées sur les différentes parties de la copie : en recto, en haut, en bas entre les lignes et à la fin du texte, mais ils ne se manifestent pas dans la marge.
- La deuxième remarque c'est que toutes les copies portent juste des annotations et aucun de ces enseignants mentionne la note chiffrée pour évaluer le travail de l'élève ce qu' est justifié dans la pensée de ces enseignants par :si l'annotation est accompagnée par la note chiffrée ,les élèves vont surement s'intéresser à la note chiffrée en premier temps et ils vont négligé carrément l'annotation ,et c'est rarement ou on trouve un élève qui s'intéresse à l'annotation avant tout .donc l'acte de ne pas accompagner l'annotation avec la note chiffrée c'est un acte intentionnelle de la part des enseignants.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

- Dans la majorité de copies, la consigne est respectée, ce que reflète que les apprenants sont conscients de ce qu'ils ont en train de faire.
- **L'emploi de l'impératif** (mode qui exprime un commandement, prière, exhortation), les enseignants l'utilisent dans leurs annotations pour donner un ordre, exprimer un conseil ou pour interdire, qui oriente dans son contexte pour aider les élèves à mieux profiter les annotations constructives : commandement (demander à faire quelque chose) : mettez, évitez, conjuguez. Prière : vérifiez, respectez. Exhortation : utilisez.

### 4.3.1 Le nombre d'erreurs

Autre chose à signalé en ce qui concerne le nombre d'erreurs c'est que malgré que notre corpus s'occupe du cycle secondaire c'est-à-dire le niveau des apprenants doit être plus ou moins avancé après presque 9 ans au minimum dans l'apprentissage de FLE, mais concernant le taux d'erreurs et ses types est élevé par rapport à ce niveau surtout les erreurs d'orthographe et les erreurs de contenu.

### 4.3.2 Les aspects visés par les enseignants lors de la correction

A travers l'analyse de copies des élèves, nous avons observé que les corrections des enseignants traitent des différents aspects : forme et contenu, les points de langue, ensuite elles indiquent aux apprenants les moyens d'aide, mettent l'accent aussi sur les bons coups et les moins bons coups et valorisent leurs travaux par des expressions de motivation.

### 4.3.3 Les procédés utilisés par les enseignants dans l'acte de correction

En ce qui concerne les procédés employés par les enseignants pour signaler les erreurs nous avons remarqué que ces derniers adoptent de différentes méthodes dans la correction de copies, il ya ceux qui soulignent l'erreur, ceux qui l'encadrent, ceux qui mettent une croix, ceux qui le commentent par un point

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

d'interrogation ou d'exclamation et enfin d'autres qui le corrigent carrément. il y a aussi ceux qui mentionnent un commentaire codé.

### 4.3.4 Types de commentaires utilisés par les enseignants

ROBERGE <sup>39</sup> dans ses travaux, qui s'intéressent de la correction des productions, distingue les sept types de commentaires qui peuvent être présent dans les copies d'élèves se résument en :

Absence de commentaire ; correction de l'erreur ; trace ou faux code ; commentaire codé ; commentaire exclamatif/interrogatif ; constat ; commentaire mélioratif.

Selon ROBERJE Julie les commentaires signalés par les enseignants correcteurs sur la copie d'élève lorsqu'ils sont lus représentent un dialogue pédagogique dont l'enseignant et l'élève sont les actants et la copie c'est l'intermédiaire.

Type de commentaire	Manifestation
<b>1-Absence de commentaire</b>	-L'enseignant décide de ne rien commenter sur n'importe quelle erreur qu'il soit de contenu, de structure, de langue..., et cela pourrait être une stratégie pratiquée et justifiée de la part de l'enseignant.
<b>2-Correction de l'erreur</b>	-La correction complète de l'erreur par l'enseignant ou l'ajout d'une lettre s'il s'agit d'une erreur d'orthographe par exemple.
<b>3-Trace ou faux code (commentaire non développé)</b>	-Soulignement sur un mot ou partie d'un paragraphe, ou croix sur le mot exprimé incorrectement.

---

<sup>39</sup>Julie ROBERGE A Laurendeau CEGAP (2008), *Rendre plus efficace la correction des l'enseignants*  
URL = [http://www.cdc.qc.ca/parea/786948\\_roberge\\_correction\\_andre\\_laurendeau\\_PAREA\\_2008.pdf](http://www.cdc.qc.ca/parea/786948_roberge_correction_andre_laurendeau_PAREA_2008.pdf)

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

<b>4-Commentaire codé</b>	-Il comprend de codes qui concernent la signalisation codée des erreurs : la grammaire(G), l'accord (ACC), la conjugaison (CONJ), l'expression (EXP), la syntaxe (SYNT)...
<b>5-Commentaire exclamatif/interrogatif</b>	-Où est la source ? le titre ? La suite !!, hors sujet !!!
<b>6-Constat (non mélioratif)</b>	-La stratégie argumentative employée dans le dernier paragraphe n'est pas achevée. -c'est un débat vous ne respectez pas la consigne de la P.E. -Mais tu ne respectes pas l'organisation de texte. -absence totale des caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif (articulateurs logiques et de classement...)
<b>7-Commentaire mélioratif</b>	-Très bien ; -très bon essai ; -bon essai, mais fais attention aux quelques erreurs (le corps du texte, les introducteurs logiques...) -bon essai, mais tu ne respectes pas la consigne c'est ce n'est pas un texte argumentatif ; -tu suis la structure (plan) d'un texte argumentatif (introduction, développement, conclusion) ; -je vous encourage à faire plus d'efforts ; -tu peux réussir ton travail la prochaine fois ; -très bon travail, il manque la partie antithèse ; -bon enchaînement et bonne structuration (coté plan) ; -tu as bien suivi les caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif ; vérifiez l'orthographe à l'aide d'un dictionnaire. -je vous encourage vraiment ;

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

	<ul style="list-style-type: none"><li>-employez correctement la concession ;</li><li>-conjuguez les verbes correctement ;</li><li>-respectez la mise en forme de votre texte ;</li><li>-employez la substitution correctement ;</li><li>-vérifiez les mots répétés ; -évitez la répétition ;</li></ul>
--	--

Tableau 04 : typologie de commentaires.

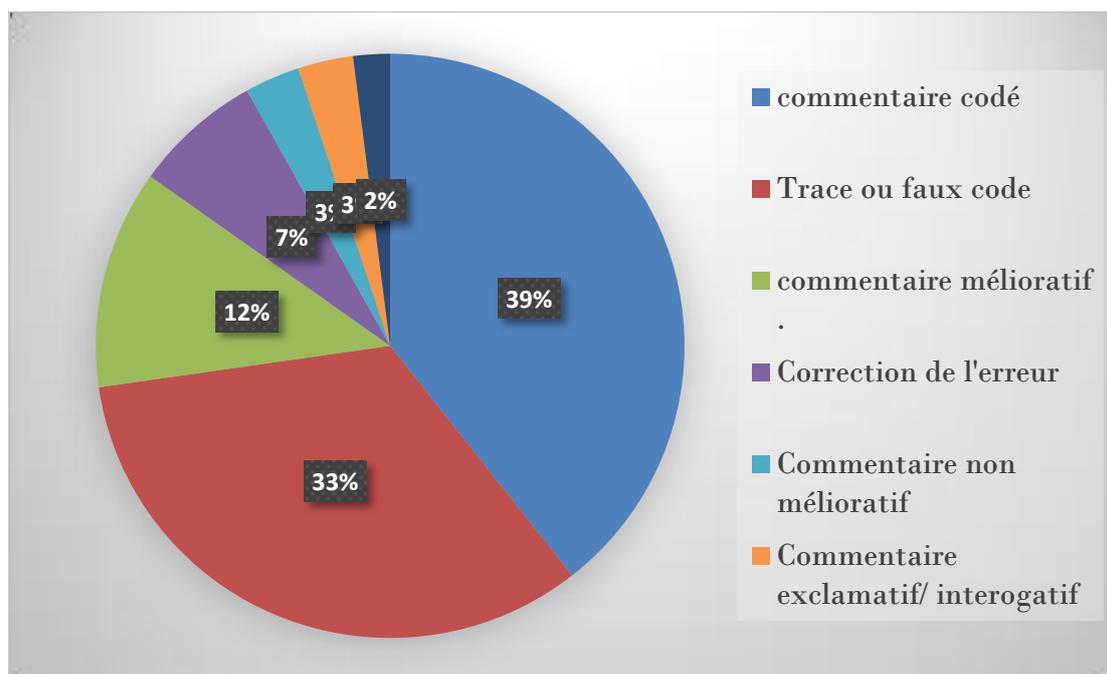


Figure 01 : pourcentage de type des commentaires.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

### Commentaire

L'ensemble de commentaires signalés : 161 commentaires.

La majorité de commentaires signalés sont de type : commentaire codé 39%, trace ou faux code 33%.

Nous remarquons que le pourcentage de commentaires mélioratifs (12%) est élevé par rapport aux commentaires non mélioratifs (3%), ce que reflète que les enseignants préfèrent appréciés les points forts des apprenants pour les encourager à faire mieux.

Les commentaires exclamatifs/interrogatifs, correction de l'erreur ; sont des commentaires passifs, par ce qu'ils identifient directement l'erreur et ils n'invitent pas l'apprenant à les découvrir personnellement.

L'absence de commentaire indique que l'apprenant n'a pas pu comprendre la consigne ou quelque chose d'autre.

### 4.3.5 Les critères de construction de l'annotation

L'enseignant va établir un score (note ou autre) sur une performance de leurs apprenants, que ce soit un exposé oral, une copie, etc. un score n'est pas vraiment suffisant, il est donc souvent accompagné d'une appréciation.

#### Comment formuler cette appréciation ?

D'après Dr EL Mestari Habib, dans le contexte de l'enseignement/apprentissage, ils permettent, d'une part, à l'enseignant, d'évaluer concrètement et avec précision si les compétences visées ont été installées ou non, et, d'autre part, aux apprenants, de se rendre compte des qualités qu'on attend de leurs productions. Les critères changent en fonction des objectifs de l'enseignant et du niveau dans lequel on enseigne. L'enseignant devrait désigner une attitude critique face à tout

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

ce qui lui est proposé et élaborer ainsi ses propres méthodes en fonction des acquis et des besoins de ses apprenants en attirant l'attention sur les trois critères que propose G. Barbé (2003) :

**Critère de pertinence** : est-ce que l'activité choisie permet d'obtenir un échantillon de langage, oral ou écrit, susceptible de révéler les compétences et connaissances qui font l'objet de l'évaluation.

**Critère de cohérence** : est-ce que l'activité choisie est compatible avec les choix méthodologiques retenus ? Evaluer une compétence de communication orale suppose de mettre l'élève dans une situation de communication orale et non écrite.

**Critère de transparence** : est-ce que l'épreuve choisie est accompagnée d'une consigne claire et non ambiguë et de critères d'évaluation dont la définition est

partagée par les différents partenaires concernés, c'est-à-dire au moins l'élève et l'enseignant »<sup>40</sup>.

Enseignant N°	Critère	Manifestation
	<b>Pertinence</b>	/
	<b>Cohérence et lisibilité</b>	-Respectez la mise en forme de votre texte ; -Vérifiez les mots répétés et employez les substituts correctement.
<b>01</b>	<b>Transparence (clarté de l'expression)</b>	-Vérifiez l'orthographe à l'aide d'un dictionnaire ; -Employez correctement la concession ;

<sup>40</sup>Habib El MESTARI (2016-2017), *L'évaluation en classe de langue*, Cours de didactique, Filière de français, 2<sup>ème</sup> graduation en didactique des langues étrangères, Centre universitaire SALHI Ahmed Naama, .PDF. P25-26.

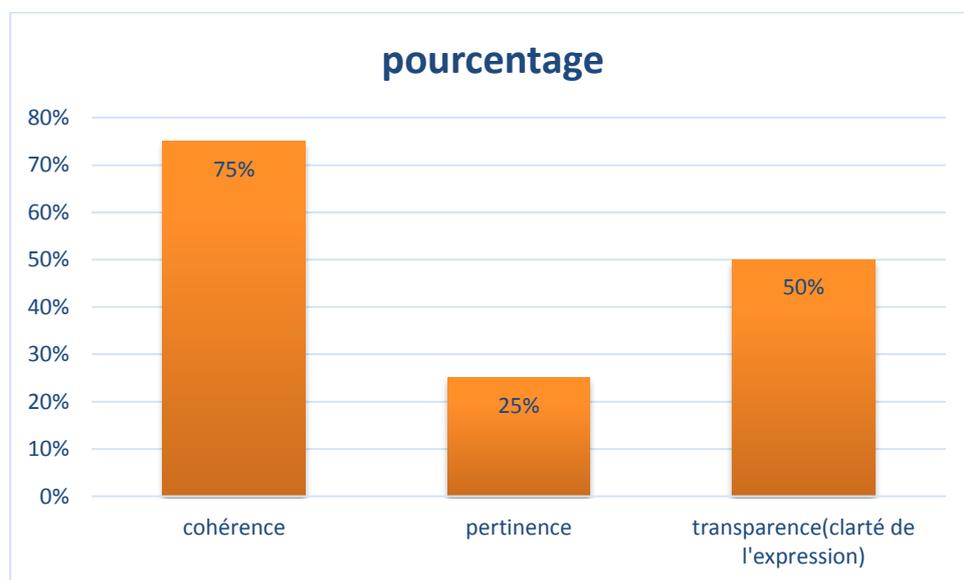
## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

		<ul style="list-style-type: none"><li>-Conjuguez les verbes correctement ;</li><li>-Très bien mais faites attention aux fautes d'orthog ;</li><li>-Utilisez un dictionnaire pour corriger vos erreurs d'orthog ; employez la substitution correctement.</li></ul>
	<b>Pertinence</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Hors sujet !! c'est un débat, vous ne respectez pas la consigne de la P.E ;</li><li>-Bon essai. Mais tu ne respectes pas la consigne, c'est ce n'est pas un texte argumentatif.</li></ul>
<b>02</b>	<b>Cohérence</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Très bon essai mais tu ne respectes pas l'organisation du texte.</li></ul>
	<b>Transparence (clarté de l'expression)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Bon essai, mais fais attention aux qlq erreurs (le corps du texte, les introducteurs logiques...) ;</li><li>-Très bon essai, mais fais attention aux qlq erreurs.</li></ul>
	<b>Pertinence</b>	/
<b>03</b>	<b>Cohérence et lisibilité</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Tu suis la structure (plan) d'un texte argumentatif (introduc, déve, concl) ;</li><li>-Absence totale des caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif (articulateur logique et de classement) ;</li><li>-Un très bon travail, il manque la partie antithèse ;</li><li>-Bien enchainement, bien structuration (coté plan) ;</li><li>-Tu as bien suivie les caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif.</li></ul>

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

	<b>Transparence (clarté de l'expression)</b>	/
<b>04</b>	<b>Pertinence</b>	/
	<b>Cohérence et lisibilité</b>	/
	<b>Transparence (clarté de l'expression)</b>	/

**Tableau 05 :Les critères de construction des annotations.**



**Figure : Histogramme des critères de construction des annotations.**

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

### Commentaire

D'abord, nous avons trouvé que trois enseignants parmi quatre c'est-à-dire 3/4 utilisent le critère de cohérence, ce qui est équivalent à 75%, donc c'est le critère dominant selon notre corpus.

Ensuite, nous avons trouvé aussi qu'un enseignant parmi quatre utilise le critère de pertinence, ce qui est équivalent à 25%.

Puis, nous avons trouvé que deux enseignants parmi quatre utilisent le critère de clarté ce qui est équivalent à 50%.

Enfin, nous avons trouvé qu'un enseignant parmi quatre ce qui est équivalent à 25% n'utilise aucun critère.

Nous avons remarqué que ces enseignants utilisent des critères communs (cohérence et clarté) et certains utilisent un critère à dominance (transparence), d'autres utilisent les trois critères à des degrés divers et le reste n'utilise aucun de ces critères mais en fait ils soulignent juste l'erreur sans aucun commentaire.

### 4.3.6 Modes d'expression comminutives de l'annotation

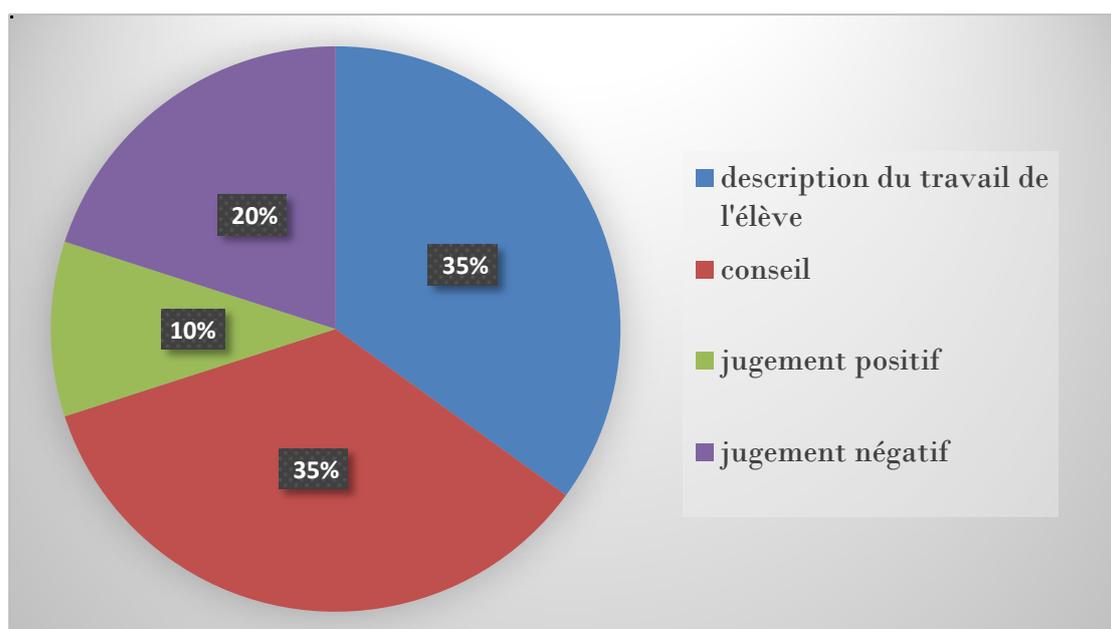
Comme nous l'avons déjà signalé l'annotation représente un dialogue entre l'enseignant et l'élève qui reflète une réalité à révéler, ce commentaire communique sûrement un message à travers lequel nous allons découvrir sa nature :

Mode d'expression	Manifestation
Conseil	Évitez la répétition ; mettez la majuscule ; évitez d'employer la 1 <sup>ère</sup> personne du singulier ; bon essai, fais attention aux quelques erreurs (le corps du texte, les introducteurs logiques ...) ; employez correctement la concession ; conjuguez les verbes correctement ; respectez la mise en forme de votre texte ;

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

	employez la substitution correctement ; vérifiez les mots répétés.
<b>Description de travail de l'élève</b>	Très bien ; très bon essai ; la stratégie argumentative employée dans le dernier paragraphe n'est pas achevée ; très bon essai ,mais tu ne respectes pas l'organisation du texte ;tu suis la structure (plan) d'un texte argumentatif(introduction,développement,conclusion.) ; absence totale des caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif (articulateurs logiques et de classement...) ;un très bon travail ,il manque la partie antithèse ;bon enchaînement et bonne structuration ;tu as bien suivi les caractéristiques discursives et linguistiques d'un texte argumentatif.
<b>Jugement positif</b>	Je vous encourage vraiment ; je vous encourage à faire plus d'efforts ; tu peux réussir ton travail la prochaine fois.
<b>Jugement négatif</b>	La suite !!; le titre ? où est la source ; hors sujet ; c'est un débat vous ne respectez pas la consigne de la PE. Tu ne respectes pas la consigne c'est ce n'est pas un texte argumentatif.

❖ **Tableau 06 : modes d'expression communitives.**



**Figure 03 : pourcentage de modes d'expression communitives.**

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

### Commentaire

D'après les modes d'expression communitives, nous constatons que la majorité d'expressions visent décrire le travail de l'élève pour mettre en lumière les bons coups et les moins bons coups de celui-ci et de l'expliquer où résident ses problèmes et dysfonctionnements, de donner des conseils pour éviter ces erreurs prochainement.

Les jugements positifs pour motiver l'élève à faire plus d'efforts et l'encourager. Les jugements négatifs pour avertir l'élève et l'inviter à éviter de commettre des erreurs.

#### 4.3.7 Les caractéristiques de l'annotation<sup>41</sup>

L'utilité des commentaires (annotations) réside dans son efficacité, quels sont ses caractéristiques :

**1-La lisibilité et la compréhensibilité :** la forme (l'écriture) de l'annotation doit être lisible (se déchiffre facilement), ainsi que sa formulation doit être bien soignée.

**2-La clarté :** ils doivent exprimer clairement ce qui est demandé de l'élève (ne doivent pas être vagues).

**3-Les annotations doivent être neutres et impersonnelles :** il est recommandé d'éviter la subjectivité par ce que on s'annonce au travail de l'élève et non pas à sa personne.

**4-Les annotations ne doivent pas être agressives et émettre un jugement de valeur :** car corriger c'est évaluer le produit de l'élève et non juger l'auteur de la copie.

---

<sup>41</sup> *Comment bien corriger ses copies d'élèves ?*-le Web Pédagogique-Partagez la connaissance !, tiré de site :<https://lewebpedagogique.com/2012/11/19/comment-bien-corriger-ses-copies-deleves/> consulté le 15/01/2020 à 17 :45

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

**5-Les annotations doivent inciter l'élève à s'autocorriger :** la bonne correction ne donne pas la réponse mais invite l'élève à s'autocorriger en proposant des directives du travail et de recherche.

La bonne annotation effectuée sûrement positivement sur l'apprenant et l'invite à prendre conscience de ses erreurs pour les remédier et ses difficultés pour les dépasser dans l'objectif d'une production écrite bien maîtrisée.

### **4.3.8 Fonctionnalité des annotations dans le développement des compétences écriture -lecture**

L'apprentissage de la lecture est une étape essentielle pour atteindre la compréhension et la production de textes. Il n'existe pas un savoir écrire sans savoir lire, pour cela, les élèves doivent être conscients de l'utilité des liens existants entre la lecture et l'écriture par l'exploitation de textes lus pour savoir agir dans l'activité de la production écrite.

Il est souhaitable que les annotations des enseignants soutiennent et valorisent les liens entre la lecture et l'écriture.

## **4.4 L'impact de l'annotation sur l'apprenant**

### **4.4.1 Influence positive ou négative de l'annotation**

Les élèves en générale sont avant tout des adolescents, où dans cette phase le côté émotionnel joue un grand rôle.

L'appréciation positive influence sûrement positivement sur la personne de l'apprenant, elle soutient et valorise chez lui l'estime en soi, elle le pousse de travailler à fond, le renforce à aimer ce qu'il fait et surtout à l'encourager pour se développer et progresser rapidement.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Tandis que l'appréciation négative laisse une impression péjorative chez l'apprenant, à cause d'elle, il se sente sous-estimer, dévalorise ses compétences et son savoir-faire et se compose chez lui une image négative de lui-même.

D'après l'analyse de corpus, nous constatons que les enseignants visent par la mention des annotations l'amélioration et le développement de la compétence de production écrite, car les annotations positives sont considérées comme une source de motivation et d'encouragement pour perfectionner sa performance en rédaction et améliorer son rendement.

Par ailleurs, les annotations négatives soulignent les moins bons coups et invitent les apprenants à être conscients de ses lacunes pour essayer de les combler dans l'objectif de la maîtrise de cette compétence.

On demande aux enseignants en classe en générale, et précisément quand ils corrigent les produits des apprenants de bien choisir les termes et d'éviter le plus que possible des mots qui blessent l'apprenant et lui dévalorise.

### 4.4.2 L'impact didactique de l'annotation

L'évaluation est considérée comme un outil didactique pour aider les apprenants et les enseignants dans l'accomplissement de la tâche de l'enseignement/apprentissage.

Sachons bien que l'annotation est considérée entant qu'un acte évaluatif, alors elle contribue à améliorer l'acte didactique et le développer et elle encourage la volonté et la performance de l'apprenant et l'enseignant en parallèle.

Cet acte joue un rôle très important dans la progression des compétences et le développement des programmes et des systèmes éducatifs et les comportements individuelles et collectifs, faire apparaitre les divergences idéelles entre les apprenants.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

Il est devenu une partie omniprésente dans chaque système didactique et programme pédagogique, pour savoir et mesurer la valeur de ce système, et ainsi pour corriger et combler les lacunes et rectifier les obstacles de l'acte didactique.

### 4.4.3 L'impact psychologique de l'annotation

Chouinard et Archambault (2003)<sup>42</sup> affirment que la motivation scolaire est l'ensemble des déterminants internes et externes qui poussent l'élève à s'engager activement dans le processus d'apprentissage.

La motivation scolaire représente un aspect utile pour la réussite scolaire des apprenants. Il est remarqué que la majorité des apprenants réagissent parfaitement envers leurs devoirs et travaux quand ils trouvent l'aire adéquate pour réaliser ses tâches didactiques.

L'objectif principal de la motivation dans le cadre scolaire est de créer chez l'apprenant l'envie et le désir de réussite, de créativité et de productivité et en cela réside l'impact de l'entourage de l'apprenant (collègues, enseignants, famille ... etc.) et leur effet sur l'élévation et la progression du rendement de l'apprenant. Et c'est en cela réside le rôle que joue l'annotation sur l'apprenant.

### 4.5 La valeur de dimension relationnelle dans l'apprentissage de FLE

L'apprentissage de la langue FLE dépend nécessairement une relation entre enseignant (1<sup>ère</sup> acteur) et apprenant (2<sup>ème</sup> acteur). Cette relation permet l'apprentissage et l'autonomisation du 2<sup>ème</sup> acteur qui nécessite la compétence de ces deux acteurs à échanger, à négocier entre eux mais aussi de leur façon de s'accorder et d'appréhender sur l'objectif de l'apprentissage (dans ce cas de FLE) et le processus de l'apprentissage lui-même.

---

<sup>42</sup>Jean ARCHAMBAULT, Roch CHOUINARD (2003), *Vers une gestion éducative de la classe; (3<sup>ème</sup> Ed)*, Boucherville Canada : Gaëtan Morin.PDF.

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

La relation enseignant-apprenant est considérée comme l'unité de base de l'acte d'enseignement apprentissage.

### 5. Synthèse de l'analyse

D'après les résultats obtenus par l'analyse de production écrite des élèves de 3A S, nous avons constaté que :

Les enseignants auxquels notre corpus appartient, signalent leurs commentaires dans les différentes parties de la copie de l'élève.

Les copies de production écrite portent juste des annotations et aucun de ces enseignants n'apprécie la production par une note chiffrée. C'est un acte intentionnel.

Dans notre corpus la consigne est respectée, cela reflète la conscience des élèves de 3A S et les grands efforts faites de la part des enseignants.

Au sein de l'opération de correction des productions écrites, les enseignants visent des divers aspects : grammaire, orthographe, syntaxe, conjugaison, de plus ils mettent l'accent sur les bons coups et les moins bons coups ... Les procédés de signalisation d'erreurs se diffèrent d'un enseignant à l'autre entre soulignement, encadrement, croisement et correction.

La classification de type de commentaires utilisés par les enseignants lors de la correction proposé par Julie Roberge énumère 7 types : absence de commentaire, correction de l'erreur, trace ou faux code (commentaire non développé), commentaire codé, commentaire exclamatif/interrogatif, constat (non mélioratif), commentaire mélioratif.

G. Barbé résume les critères sur lesquels les enseignants se basent dans la construction des annotations en trois critères : pertinence, cohérence et lisibilité, transparence (clarté de l'expression).

## Chapitre 02 Description théorique et pratique du corpus

---

D'après l'analyse de notre corpus, nous proposons quatre modes d'expression que communiquent les annotations : conseil, description de travail de l'élève, jugement positif, jugement négatif.

### 6. Bilan de l'analyse de corpus

D'après l'analyse de notre corpus composé de production écrite des élèves de 3<sup>ème</sup> année secondaire, nous avons arrivé au bilan suivant :

La place qu'occupe l'évaluation de production écrite dans le système éducatif Algérien et notamment dans le cycle secondaire est une place indiscutable, cela est justifié par la grande durée accordée aux séances et activités de la production écrite dans le programme scolaire.

L'acte interactif d'annotation comme nous venons de le citer est considéré comme une sorte de dialogue entre l'enseignant et les apprenants pour juger la qualité du produit des élèves ; dont il doit être motivé pour renforcer ces liens-là qui influencent le rendement de ces derniers.

L'analyse de notre corpus nous a permis de :

- 1-Répondre à la problématique : qui concerne les critères sur lesquels les enseignants se basent pour construire leurs appréciations, les typologies qu'ils adoptent et les modes d'expression communiqués à partir de l'annotation.
- 2-Confirmer les hypothèses :

Nous supposons que l'opération d'appréciation est considérée comme un outil didactique prospectif qui tente à améliorer positivement les capacités des apprenants.

Ainsi, le message à transmettre à l'élève est un message de remédiation et de réajustement.

De plus, il est important de le cerner au mieux et d'une manière psychologique pour renforcer les apports didactiques.

# Conclusión general

## Conclusion

---

Tout au long de notre projet de recherche, nous avons essayé de montrer l'importance et l'utilité de l'évaluation de la production écrite et notamment l'annotation en classe de langue.

L'objectif principal de cette étude se base sur la grande importance que portent les annotations en fonction de combler les lacunes et la remédiation des erreurs et la restitution des problèmes qu'affrontent les élèves lors de la rédaction de la production écrite.

En commençant notre analyse, nous avons découvert l'importance de la grille de l'évaluation qui contient les normes sur lesquelles l'enseignant va adopter pour corriger la copie de l'élève, donc elle est considérée comme un contrat entre les deux partenaires (enseignant/apprenant).

Au cours de cette étude, nous avons tenté d'éclairer les objets ayant relation avec l'évaluation de la production écrite, notamment dans la partie pratique où nous avons essayé de rapprocher ses sens.

En adoptant la démarche de Julie ROBERGE, en ce qui concerne les typologies de commentaires des enseignants, nous avons constaté que cette analyse nous a permis de traduire les réflexions de l'enseignant sur les erreurs des élèves, c'est –à– dire comprendre les enjeux de ces commentaires.

Ainsi, nous insistons sur le fait que pour que l'annotation soit efficace, les annotations des enseignants doivent obéir à un ensemble de critères et de caractéristiques : pertinence, cohérence, clarté de l'expression (transparence), lisibilité, compréhensibilité, neutres, impersonnelles, incite l'élève à s'auto-corriger, non agressive et n'émettre pas un jugement de valeur.

De plus, les modes d'expression comminatifs que nous avons proposés synthétisent les objectifs visés par les enseignants d'après les annotations, ces modes se résument en : donner un conseil, décrire le travail de l'élève, juger positivement, juger négativement.

## Conclusion

---

Nous venons de le voir, que l'opération de la correction des erreurs et de l'annotation de la production écrite est une opération essentielle et principale dans le processus d'apprentissage par ce qu'elle permet à l'apprenant de découvrir ses problèmes et d'essayer de trouver des solutions à ses obstacles, de plus elle permet à l'enseignant de découvrir et de mesurer les points forts et de faiblesse et de savoir gérer les outils de remédiation de l'erreur.

En guise de conclusion, nous espérons que nous avons pu apporter des éléments de réponse à notre problématique, et de confirmer les hypothèses :  
- Problématique :

D'abord, les enseignants de cycle secondaire auxquels notre corpus appartient lors de la correction de copies de la production écrite adoptent les critères de : pertinence, cohérence et lisibilité, transparence (clarté de l'expression).

Ensuite, les typologies qu'ils adoptent appartient aux types de commentaires proposées par Julie ROBERGE : absence de commentaire, correction de l'erreur, trace ou faux code (commentaire non développé), commentaire codé, commentaire exclamatif/interrogatif, constat (commentaire non mélioratif), commentaire mélioratif.

Enfin, les modes d'expression communiqués contiennent : conseil, description du travail, jugement positif, jugement négatif.  
- Hypothèses :

L'opération d'appréciation est considérée comme un outil didactique prospectif qui tente d'améliorer positivement les capacités des apprenants.

Ainsi, le message à transmettre à l'élève est un message de remédiation et de réajustement.

De plus, il est important de le cerner au mieux et d'une manière psychologique pour renforcer les apports didactiques.

## Conclusion

---

Il est à noter que les stratégies d'évaluation des écrits des élèves doivent se développer et changer, par ce que l'utilité pédagogique exige cela, en prenant en considération les efforts de l'apprenant quelque soit leur degré de puissance et de considérer aussi sa personne pour participer à son développement.

A la fin de ce modeste travail, nous croyons que d'autres pistes d'études et de réflexions sont susceptibles d'être explorables dans l'objectif du perfectionnement des performances et des compétences rédactionnels et de rendre plus efficace les corrections des enseignants.

# Bibliographie

## **Ouvrages**

- ARCHAMBAULT Jean, CHOUINARD Roch, Vers une gestion éducative de la classe, (3ème Ed), Gaëtan Morin, Boucherville Canada, 2003.PDF.
- COURTILLON Jean, Elaborer un cours en FLE, hachette .2002.
- EL MESTARI Habib, L'évaluation en classe de langue, Cours de didactique, Filière de français, 2ème graduation en didactique des langues étrangères, Centre universitaire SALHI Ahmed Naama,2016-2017, PDF.
- Guide d'élaboration d'une épreuve de français au baccalauréat, ministère de l'éducation nationale : office nationale des examens et concours, Oum El Bouaghi, 2008.
- LADJILI Touhami, l'évaluation du travail de l'élève, PDF.
- MOIRAND Sophie. situations d'écrit, compréhension/production en français langue étrangère, Paris, 1979.
- Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur.
- SALDANHA Zefrino, L'EXPRESSION ECRITE EN CLASSE DE LANGUE, l'harmattan, nouvelle édition 11 décembre 2018.
- Le guide de l'encadreur république du Niger, 2011, PDF.

## **Articles**

- CHAROLLES Michel, Introduction aux problèmes de la cohérence des textes. In : Langue française, n°38, Enseignement du récit et cohérence du texte,1978.
- MARIE-CLAUDE Albert, Evaluer les Productions Ecrites des Apprenants, le français dans le monde, 1998.
- MASSERON Caroline, La correction de rédaction, 1981.
- MEDDIKI Saïd, La place de l'évaluation dans l'enseignement/apprentissage, 23-08-2012.
- RAYMOND Blain, Discours, genres, types de textes, textes...De quoi me parlez-vous ? Québec français, 1995.

- REUTER Yves, Les relations et interactions lecture-écriture dans le champ didactique, in, y. Reuter, lecture écriture, pratiques, n°86, Metz : CRESEF, 1994.
- ROBERGE Julie.CEGAP, André Laurendeau, Rendre plus efficace la correction des enseignants,2008.
- ROBERJE Julie, Vers la construction d'un modèle de la correction des productions écrites.1999,
- ROBERT Bouchard, Une transposition didactique de grammaire de texte, le français dans le monde. Clé internationale, 2012.

### **Dictionnaires**

- CUQ Jean Pierre.GRUCA Isabelle, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde,2003.
- Dictionnaires  
LAROUSSE.<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/annotation/3676>

### **Documents**

BEN LEMBAREK Meriem, Matière de français,3ème année secondaire, lycée LezhariTOUNSI, Touggourt.2019-2020.

### **Mémoires**

- BENHAMMOUDA Khaoula : Pour une approche analytique : La typologie textuelle dans le manuel du français, Univ ukmo.2015/2016.
- BENIDIR Chafia .BELLOUESSE Chahrazad, Enseignement-apprentissage de la compétence rédactionnelle, Univ Abderrahmane Mira-Bejaia, 2015/2016.
- CHELLAL Fouzia, De la lecture à l'écriture...Pour une meilleure exploitation des acquis de la lecture pour améliorer la production écrite des textes narratifs. Univ Oum el Bouaghi,2015.
- MOUASSA Abdelhak, Représentation de l'erreur et conception de son rôle dans le développement des productions écrites des élèves des classes terminale, mémoire de magister, antenne de Souk Ahras.

- NOURI Abdelkrim, l'articulation de la lecture et l'écriture dans l'enseignement du Français en 2<sup>ème</sup> Année secondaire, univ Abderrahmane MIRA, Bejaïa, 2012/2013.
- RISTEA Paula Marie, erreurs et apprentissages : le rôle de l'erreur dans l'apprentissage du français langue étrangère, mémoire de master 2, univ Lumière Lyon 2, centre des langues. ,2006.
- SALDANHA Zeferino, Productions écrites en FLE des étudiants de la 1<sup>ère</sup> année de Linguistique/Français de l'ISCED de Lubango. Littératures. 2010. dumas.01135096.

### Sitographies

- Comment bien corriger ses copies d'élèves ? -le Web Pédagogique-Partagez la connaissance ! tiré de site : <https://lewebpedagogique.com/2012/11/19/comment-bien-corriger-ses-copies-deleves/>
- CORDER P, tiré de [http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea\\_pm&part=121165&fclid=IwAR0w2a2aaeBtUN6xIIIKVMnN9wUB9RQYxJ5-hU9dOGRNSxBGw7Uqn4tEy6A](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea_pm&part=121165&fclid=IwAR0w2a2aaeBtUN6xIIIKVMnN9wUB9RQYxJ5-hU9dOGRNSxBGw7Uqn4tEy6A)
- Dumas.Ccs.cnrs.fr/dumas-01271542/docs
- <http://formation2011.centerblog.net/11-1-evaluation> publier le 05 -05 2011 à 21 :42 par formation 2011.
- <http://mikaelamema.unblog.fr/2013/06/16/comprehension-ecrite/>.
- <http://pf-mh.uvt.rnu.tn/63/1/evaluation-travail-eleve.pdf>.
- <https://www4.ac-nancy-metz.fr/svt/evaluation/divers/index.php?idp=177>
- *Les questions qu'est-ce qu'un objectif ?* [?Http://ar.21-bal.com/doc/5878/index.html?page=19](http://ar.21-bal.com/doc/5878/index.html?page=19)
- THAONgothaKim, les pratiques de classe, <http://www.ctu.edu.vn/coursewares/supham/ppgd-phap/chapitre3.htm>.

# Annexes

ANNEXE 01 : copies des productions écrites des apprenants de 3<sup>ème</sup> année AS

Le phénomène décrochage scolaire de  
problème difficile de la société et a fait  
des jeune n'es pas continue ses études  
et chercher un travail. cette phénomène  
est abimer des jeune et je suis contre cette  
phénomène parce que l'ignorance sur des  
jeune alors manque sa position sur persona  
dans la société.

discursive et linguistique d'un texte  
argumentatif. (articulations logiques  
et de classement...)  
- Je vous encourage à faire plus  
d'effort.  
- Tu peux réussir ton travail  
la prochaine fois.

le 13-01-2020 à 23<sup>H</sup>

- Tu suis la structure (plan)  
d'un texte argumentatif (Introduction,  
développement et conclusion)

discussives et linguistique d'un texte  
argumentatif. (articulateurs logiques  
et de classement.)

- Je vous encourage à faire plus  
d'efforts.

- Tu peux réussir ton travail  
la prochaine fois.



Vu le 13-01-2020 à 23H

S.H  
Lug

- les opinions des jeunes d'aujourd'hui diffèrent sur notre avenir, parmi lesquels ceux qui préfèrent poursuivre leurs études, et certains d'entre eux veulent de travail et posent la question suivante: une jeune d'aujourd'hui <sup>m.a</sup> continue ses études ou se les abandonner et de <sup>m.c</sup> chercher un travail? <sup>m.d</sup>

- les partisans de cette tendance estiment que les jeunes devraient poursuivre leurs études afin d'assurer leur avenir. <sup>m.p</sup>

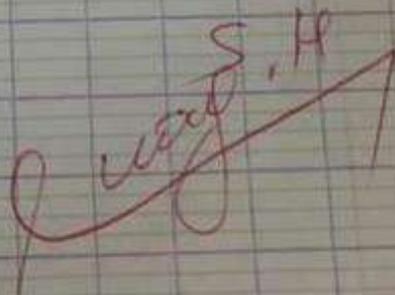
- D'abord, parmi les arguments est les preuves <sup>A.S</sup> l'obtention d'un certificat, l'obtention d'un meilleur emploi avec une meilleure qualité et un meilleur classement. Par exemple, travailler dans la police <sup>m.p</sup> lorsqu'il est certifié, c'est un meilleur emploi; mais sans diplôme, c'est un grade inférieur. <sup>Ref. d'exemp</sup>

\* Malgré cela, il y a des jeunes qui préfèrent travail et ne continuent pas à travailler, et dans certaines circonstances. <sup>syn</sup> (à la suite !!!)

- un très bon travail, il manque la partie "anti thèse".
- Bien enchaîné et bien structuré (côté plan).
- Tu as bien suivie les caractéristiques discursives et linguistique d'un texte argumentatif.

Je vous encourage  
vraiment 

Vu le 13-01-2020. à  
2h<sup>H</sup> = 30 mn



Écrans bleus ... sont dangereux?

Des psychologues et sociologues se préoccupent d'un problème qui a un réel pouvoir de nuisance de l'état psychique et physique de la personne. "L'abus des écrans bleus a des impacts négatifs sur la santé?"

Il est indiscutable que l'écran a pris une grande place dans notre vie mais son emploi abusif entraîne. D'une part, des risques sur le corps et

Les écrans sont devenus tout  
autour de nous et sont à notre  
portée. Les chercheurs et les médecins  
ont prouvé que les écrans nuisaient  
beaucoup à l'individu et je suis  
d'accord avec eux sur cette opinion  
d'abord, Elle affecte le cerveau car de  
nombreuses études ont prouvé que  
l'exposition à un trop grand nombre  
d'écrans cause des problèmes concernant  
la capacité de la substance blanche

du cerveau pour la communication et  
la perception

En fait, la lumière <sup>des écrans</sup> cause un dommage

la rétine et provoque une fatigue oculaire

Au final, nous confirmons que vous  
ne devez pas être trop exposés aux  
écrans

- Utilisez l'orthographe et  
l'aide d'un dictionnaire

- Mettez la majuscule  
« études ont prouvé », on  
est la source !!

Vous n'avez pas employé une  
sur le 27 ed. 2020 ↓

Aujourd'hui les enfants sont utilisés  
une grande population des écrans bleus, cette  
utilisation a un nombre de risque d'orientation  
psychosociale et de santé des enfants.

certains, il est vrai que c'est le luxe  
et l'apprentissage de nouvelles choses mais  
cette grande utilisation mené l'esprit  
de l'enfant se et dissait du monde  
extérieurs.

En mytée, il présente un grand risque  
pour la santé, provoquant de la fatigue et

l'esprit "risques de myopie, d'obésité,  
dérèglement du sommeil et une mise à  
mal de concentration et d'autres parts  
les écrans est source de distraction  
communication illimitée et la personne  
néglige la lecture et le sport.

Tout ces risques doit servir d'alerte  
la souffrance de la personne et son  
fonctionnement au sein de la société.

un fatigué et malade comme l'autisme  
Pour trouver que l'utilisation  
des enfants pour les écrans devrait  
être surveillée pour assurer leur sécurité

- Vérifiez l'orthographe à  
l'aide d'un dictionnaire

\* Employez correctement la  
concession.

\* Conjuguez les verbes correctement

① l'isolement ect.

Et à la fin, l'utilisation d'écrans bleus à un âge précoce provoque de nombreuses maladies, certains psychologique et d'autres physi

~~L'utilisation abusive des écrans  
de plus par les enfants a de multiples  
impacts négatif, pourquoi se réfère  
cet acte?~~

~~3  
D'abord, Elle a le~~

\* Respectez la mise en forme  
de votre texte

\* Utilisez un dictionnaire pour  
corriger vos erreurs d'orthographe

\* Employez la substitution  
correctement

"Baleine bleue" et "Meriem"

Vous ne riez pas des dommages, mais c'est  
une époque qui exige que, surtout son utilisation dans  
le domaine de la recherche et l'étude.

- Très bien, mais faites attention aux fautes d'orthographe
- Vérifiez les mots répétés et employez les substituts
- Corriger +

dans mes jours d'actualité l'utilisation  
abusive des écrans bleus, antagonisé par  
les personnes de ma société. nous sommes  
incontestablement de multiples des effets  
néfastes des écrans.

Premièrement, l'abus de devenu  
un chose important comme air des  
gens.

Deuxièmement, les écrans bleus sont,  
sans illusion, disperse les relation

entre eux.

La suite  
↓ de la consommation

A notre vie il est vrai que les

Écrans ont un impact passif sur les  
êtres humains et la réflexion philosophique.

Évitez et évitez la 1<sup>ère</sup>  
personne du singulier.

Verifiez vos fautes d'orthographe  
à l'aide d'un dictionnaire.

La stratégie argumentative est  
dans le dernier paragraphe et est  
achevée!!

L'abus des écrans bleus a de multiples effets néfastes sur la santé de la personne.

D'un part, l'utilisation excessive d'écrans bleus entraîne des dommages psychologiques et la fatigue pour les membres, tels que les yeux et le corps.

D'autre part, la dépendance à l'utilisation des écrans bleus entraîne des troubles psychologique et des problèmes

problèmes familiaux et sociaux de sorte que les gens sont distraits de leur travail quotidien.

Très bon

- Évitez la répétition

## le titre ?

je pense que les fastes food c'est une bonne chose malgré ses dommages

Premièrement, Les fastes food confortables et délicieux comme le pizza et le hamburger.

Deuxièmement, le fast food c'est pas cher, par exemple le f. h. n.

Dernièrement, il y a offre de nombreuses options de restauration.

Enfin, La chose la plus importante est de savoir comment manger et organiser des repas rapides pour maintenir la santé.

que les maladies cardiovasculaires  
obésité- les problèmes digestifs et  
diverses maladies du foie,  
ostéoporose et cancer.

Enfin, il présente également  
de nombreux avantages : confort,  
obtention de diverses options, faible  
coût et contrôle des calories.

Enfin, il faut éviter de  
manger des plats de restauration  
rapide, afin d'éviter de tomber  
dans les dangers de ce type de  
plats.

## Fast Food

Bon essai, Mais fais attention  
aux quelques erreurs (le corps  
du texte, les introducteurs  
logiques →)

Bon essai, Mais tu ne  
respectes pas la consigne  
d'est, ce n'est pas un texte  
argumentatif.

Très bon essai  
Mais tu ne respectes  
pas l'organisation du  
texte -

-!- Les fastes - food! -

~~Les fastes food sont utiles.~~

- Les fastes food sont util. Quell  
sont les avantages d'ils?  
acc acc  
Exp

D'abord, personnellement, je vois  
se repas c'est bon parce que je sais  
à la création ou un autre lien avec  
mes amis. Ensuite, les fastes food sont  
très facile pour préparer à la  
acc maison ou dans un autre place et  
acc

<sup>acc</sup> le fast-food.  
Le restauration rapide ou le fast-food, est un mode de restauration permet de servir rapidement sur place ou à emporter des plats commandés <sup>acc</sup> dont le but est de faire gagner du temps au client avec un prix très intéressant et généralement moindre que dans la restauration traditionnelle.

Comme la pizza italienne, qui était à l'origine un repas rapide préparé par les mères italiennes pour leurs enfants. la restauration rapide est facile à <sup>acc</sup> préparer et sauveuse, elle attire beaucoup d'adultes et de <sup>adv</sup> jeunes <sup>conj</sup>.

## Fast Food.

Le fast food est un repas moderne,  
les jeunes aujourd'hui aiment le beaucoup acc  
moi personnellement je suis pour la consommation  
de cette repas fast food très

D'abord, je trouve le délicieux et gagne de  
temps tel je besoin 5 minute pour l'acheter.

Ensuite, il <sup>EXP</sup> se compose des bes choses  
bien pour la santé comme (le tomate,  
salade, viande -) acc

Enfin, il nous donne des choix pour  
manger par exemple (Pizza Sandwich)

# Fast food.

Bon essai, Mais fais attention  
aux quelques erreurs (le corp  
du texte, les introducteurs  
logiques →)

sont riche en bon goût pour toutes  
acc  
ces raison, je dit = les fastes - food sont  
acc  
trés (riche) adéquats par nous les élèves  
acc Gr  
surtout à l'école.  
ort

## La restauration rapide

<sup>acc</sup> Les fast-food est le terme donné à la restauration rapide qui est <sup>acc</sup> préparée rapidement.

D'abord, les restauration rapide se réfère aux <sup>acc</sup> plats cuisinés vendus dans les restaurants et autres...

Ensuite, <sup>acc</sup> les première apparition de la restauration rapide c'était à l'époque <sup>est</sup> romaine en grande Est Bretagne, c'était la première forme de « Sandwich ».

<sup>est</sup> Alore, la restauration rapide a de nombreux dommages dont l'augmentation de l'obésité et le risque d'avoir des maladies, tels

que les maladies cardiovasculaires  
obésité- les problèmes digestifs et  
diverses maladies du foie,  
ostéoporose et cancer.

Enfin, il présente également  
de nombreux avantages : confort,  
obtention de diverses options, faible  
coût et contrôle des calories.

Enfin, il faut éviter de  
manger des plats de restauration  
rapide, afin d'éviter de tomber  
dans les dangers de ce type de  
plats.

① l'isolement ... ect.

Et à la fin, l'utilisation d'écrans bleus à un âge précoce provoque de nombreuses maladies, certains psychologiques et d'autres physi

hors sujet !!!

c'est un débat & vous  
ne respectez pas la  
consigne de la P.E

Très bon essai

Mais fait attention aux  
quelques erreurs.

- Ce texte intitulé "Faut-il dire  
la vérité au malade" écrit par

Wiemsschn - pointe L. Schwartzemberger  
extrait de son livre "Changer la mort",  
Albin Michel, édité par Paris  
publié en 1991, composé de 6 §

Il s'agit d'un ~~test~~ de Débat  
- Debord, l'auteur affirme que

ne pas dire la vérité au malade dans  
la 1<sup>er</sup> §. dans la 2<sup>ème</sup> § l'auteur ajoute  
que la vérité au malade c'est une  
capitale de mort est un chocmate

~~Ce teste est titre~~

Ce teste est titre. Faut-il dire  
Vérité au malade, écrit par  
Viansson - ponte et h. Schwartzgenbe  
xtrait de son livre ? la mort, Albin  
Michel édité par Paris, publiée en 199  
composé de 65, il s'agit d'un teste  
contre Verse <sup>qui</sup> parle de la Vérité au  
malade.

D'abord, dans la <sup>1<sup>er</sup></sup> paragraphe  
l'auteur dit que le a propos de la h  
patient: le malade de cancer

Ensuite, il affirme que, les  
respect de l'homme exige qu'on le  
qu'il en est

---

Il s'agit d'un débat intitulé  
"Le droit de dire la vérité au malade"  
écrit par P. Viannson, Ponte et L.  
Schwartzzenberg, extrait de leur  
livre "Changer la mort", édité par Albin  
Michel, publié à Paris en 1997,  
composé de 6 paragraphes.

Le premier de l'auteur concerne  
le droit de dire la vérité au malade. La conscience  
de mort et le malade atteint de  
conscience porte la mort en soi. A t  
droit de se désespérer. et l'homme  
le seul être vivant qui sache  
il doit mourir.

Le deuxième de l'auteur pour  
la vérité au malade. par exemple  
et sa maladie.

## ANNEXE 02 : code de correction.

<u>Code de correction</u>		
Code	Désignation	Explication
Acc	Erreur d'accord	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbe avec son sujet</li> <li>- Singulier / pluriel</li> <li>- Masculin / féminin</li> </ul>
Conj	Erreur de conjugaison	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbe bien accordé mais mal conjugué</li> </ul>
G	Genre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Confusion masculin / féminin</li> </ul>
Lex	Lexique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mot n'a pas de sens</li> <li>- Mot qui n'existe pas</li> </ul>
Orth	Erreur d'orthographe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mot mal orthographié</li> <li>- Absence d'accent</li> <li>- Mot mal abrégé</li> <li>- Majuscule / minuscule</li> </ul>
P	Erreur de ponctuation	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manque de ponctuation</li> <li>- Ponctuation inappropriée</li> </ul>
Rép	Répétition	/
Syn	Erreur de syntaxe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erreur dans l'ordre des mots (phrase mal structurée)</li> <li>- Auxiliaires mal choisis</li> <li>- Erreur de choix des articles et des prépositions</li> <li>- Absence des articles et des prépositions</li> </ul>
V	Mot qui manque / phrase incomplète	

### ANNEXE 03 : grille d'auto-évaluation.

La grille d'auto-évaluation

Indicateurs sur la maîtrise des ressources	Indicateurs sur la mobilisation et l'intégration des ressources	Performances	
		+	-
Volume de la production	- Douze à quinze lignes		
Pertinence	a) Référence situationnelle b) Présence de passages explicatifs c) Adéquation des arguments et des exemples.		
Organisation	a) Produire un énoncé argumentatif. b) Exprimer la thèse réfutée et celle soutenue. c) Intégration des éléments garantissant l'organisation textuelle. d) Utilisation des expressions appropriées. e) Utilisation d'un vocabulaire adéquat. f) Emploi de mots afférents aux thèmes abordés. g) Utiliser des arguments et des exemples.		
Correction de la langue	- Emploi des subordonnants et des coordonnants (cause / conséquence / but ...) - Emploi des relations logiques implicites - Emploi des verbes d'opinion - Emploi d'une ponctuation adéquate.		

## ANNEXE 04 : grille d'évaluation.

Situations	Activités	Organisation
<b>Activités orales et écrites :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Lire le sujet et présenter la consigne.</li> <li>-Se rappeler de la structure d'un texte argumentative.</li> </ul>	-Groupe
<b>Réinvestissement des acquis :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Stratégie argumentative (thèse réfutée, thèse soutenue, arguments, exemples)</li> <li>-Le lexique thématique afférent.</li> <li>-Les verbes d'opinion.</li> <li>-Les expressions exprimant l'opinion.</li> <li>-Les articulateurs logiques.</li> <li>-Organisation typographique du texte (introduction, développement, conclusion)</li> </ul>	Individuelle
<b>Elaboration des critères de réussite :</b>	<p>Elaboration des critères de réussite</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1-Adéquation de la production.</li> <li>2-Produire un texte argumentatif.</li> <li>3-Cohérence.</li> <li>4-Présence de la thèse réfutée.</li> <li>5-Présence de la thèse soutenue.</li> <li>6-Présence des arguments.</li> <li>7-Explicitation des arguments avec des exemples.</li> <li>8-La langue :               <ol style="list-style-type: none"> <li>a-Vérifier l'orthographe en utilisant des outils adaptés : dictionnaire, correcteur orthographique, relecture par un tiers, etc.</li> <li>b-Respecter la ponctuation.</li> <li>c-Accorder les verbes et les adjectifs, employer correctement le temps verbal.</li> </ol> </li> </ol>	<p>Elaboration collective</p> <p>Réalisation individuelle.</p>

## Résumé :

Ce travail consiste à identifier l'étude des appréciations des enseignants dans les productions des élèves de 3AS, cette étude a pour objet de montrer l'importance didactique et psychologique des appréciations adressées directement aux apprenants en leur permettant de marquer des progrès significatifs dans les tâches didactiques à venir. Par ailleurs, cette étude consiste à examiner, d'une part les appréciations portées sur la copie, d'autre part, elle vise à montrer les critères dont les enseignants dépendent pour construire leur appréciations et les modes d'expressions comminutives qui visent à donner des conseils et décrire le travail. Sur la base des résultats de l'analyse, nous avons fait apparaître que les appréciations portent une grande importance en fonction de combler les lacunes et la remédiation des erreurs qu'affrontent les élèves lors de la rédaction des productions écrites.

**Mots clés:** appréciation, enseignant, production écrite, élève.

## ملخص:

هذا العمل يهدف إلى دراسة ملاحظات الأساتذة المدونة على أوراق التعبير الكتابي لتلاميذ السنة الثالثة ثانوي.

هذه الدراسة تعمل على إظهار الأهمية التربوية والنفسية للملاحظات الموجهة مباشرة للمتعلمين والتي تسمح لهم بتسجيل تطور ملحوظ في المهام التعليمية التي تلي التعبير الكتابي.

من جهة أخرى تسيير هذه الدراسة إلى اختبار الملاحظات المدونة على الأوراق تعمل على إبراز المعايير التي يعتمدها الأساتذة لبناء ملاحظاتهم والحالات التعبيرية المراد إيصالها التي تحوي نصائح وتصف عمل التلميذ.

اعتمادا على تحليل النتائج التي أثبتت أن الملاحظات ذات أهمية كبيرة في سد الثغرات ومعالجة الأخطاء التي يواجهها التلاميذ عند كتابة التعبير الكتابي.

الكلمات المفتاحية: ملاحظة-أستاذ-تعبير كتابي-تلميذ.

## Summary:

This work is aimed to study the teacher's notes that recorded on the written expression papers for the 3<sup>rd</sup> year secondary school students.

This study aimed to show the importance of the educational and psychological side for the notes directed to the learner that allowed them recording a noticeable improvement on the educational functions which follow the written expression.

In other side, this study is carry to examine the notes that are contained in the

Depending on the analyses of the results, which proved that the notes which have a big importance in blocking gaps and remediation faults which face the students in the activity of written expression.

**Key words:** note-teacher-written expression-student.